

Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης

L 109



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

57ο έτος
12 Απριλίου 2014

Περιεχόμενα

II Μη νομοθετικές πράξεις

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

2014/204/EE:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 11ης Φεβρουαρίου 2014, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ένωσης, και την προσωρινή εφαρμογή της ρύθμισης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τις λεπτομέρειες συμμετοχής του στην Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο 1
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τις λεπτομέρειες συμμετοχής του στην Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο 3

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 371/2014 του Συμβουλίου, της 10ης Απριλίου 2014, για την εφαρμογή του άρθρου 12 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 359/2011 για περιοριστικά μέτρα κατά ορισμένων προσώπων, οντοτήτων και φορέων λόγω της κατάστασης στο Ιράν 9
- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 372/2014 της Επιτροπής, της 9ης Απριλίου 2014, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004 όσον αφορά τον υπολογισμό ορισμένων προθεσμιών, την εξέταση καταγγελιών και τον προσδιορισμό και την προστασία εμπιστευτικών πληροφοριών ⁽¹⁾ 14
- Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 373/2014 της Επιτροπής, της 11ης Απριλίου 2014, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 23

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου 2014/205/ΚΕΠΠΑ, της 10ης Απριλίου 2014, για την τροποποίηση της απόφασης 2011/235/ΚΕΠΠΑ για περιοριστικά μέτρα κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων λόγω της κατάστασης στο Ιράν 25

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

2014/206/EE:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 6 Νοεμβρίου 2013, σχετικά με τα μέτρα της Γερμανίας υπέρ της HoKaWe Eberswalde GmbH SA.34721 (2012/C) (πρώην 2012/NN) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2013) 7058]⁽¹⁾ 30

2014/207/EE:

- ★ Εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής, της 11ης Απριλίου 2014, σχετικά με τον ορισμό του μητρώου ανωτάτου επιπέδου .eu ⁽¹⁾ 41

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

2014/208/EE:

- ★ Σύσταση της Επιτροπής, της 9ης Απριλίου 2014, σχετικά με την ποιότητα της υποβολής εκθέσεων σχετικά με την εταιρική διακυβέρνηση («συμμόρφωση ή αιτιολόγηση») ⁽¹⁾ 43

Διορθωτικά

- ★ Διορθωτικό στην απόφαση 2009/941/EK της Επιτροπής, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, του πρωτοκόλλου της Χάγης της 23ης Νοεμβρίου 2007 σχετικά με το εφαρμοστέο δίκαιο στις υποχρεώσεις διατροφής (EE L 331 της 16.12.2009) 48

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 11ης Φεβρουαρίου 2014

για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ένωσης, και την προσωρινή εφαρμογή της ρύθμισης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τις λεπτομέρειες συμμετοχής του στην Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο

(2014/204/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 74 και το άρθρο 78 παράγραφοι 1 και 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 5,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 439/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽¹⁾ προβλέπει ότι η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο είναι ανοικτή στη συμμετοχή της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν, της Νορβηγίας και της Ελβετίας υπό την ιδιότητα του παρατηρητή. Εξάλλου, ο εν λόγω κανονισμός προβλέπει ότι εκπονούνται διευθετήσεις για να καθοριστούν ιδίως η φύση, η έκταση και οι λεπτομέρειες συμμετοχής των χωρών αυτών στις εργασίες της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Υποστήριξης για το Άσυλο.
- (2) Στις 27 Ιανουαρίου 2012, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις για τη σύναψη ρύθμισης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τις λεπτομέρειες συμμετοχής του στην Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο (η «ρύθμιση»). Οι διαπραγματεύσεις περατώθηκαν με επιτυχία και η συμφωνία μονογραφήθηκε στις 28 Ιουνίου 2013.
- (3) Η ρύθμιση θα πρέπει να υπογραφεί και θα πρέπει να εφαρμόζεται προσωρινά εκκρεμούσης της ολοκλήρωσης των διαδικασιών για τη σύναψή της.
- (4) Όπως προσδιορίζεται στην αιτιολογική σκέψη 21 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 439/2010, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία συμμετέχουν και δεσμεύονται από τον εν λόγω κανονισμό. Επομένως, θα πρέπει να θέσουν σε ισχύ το άρθρο 49 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 439/2010 συμμετέχοντας στην παρούσα απόφαση. Το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία συμμετέχουν συνεπώς στην παρούσα απόφαση.
- (5) Όπως προσδιορίζεται στην αιτιολογική σκέψη 22 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 439/2010, η Δανία δεν συμμετέχει και δεν δεσμεύεται από τον εν λόγω κανονισμό. Η Δανία δεν συμμετέχει, συνεπώς, στην παρούσα απόφαση.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 439/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 2010, για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Υποστήριξης για το Άσυλο (ΕΕ L 132 της 29.5.2010, σ. 11).

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται η υπογραφή, εξ ονόματος της Ένωσης, της ρύθμισης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τις λεπτομέρειες συμμετοχής του στην Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο με την επιφύλαξη της σύναψης της εν λόγω ρύθμισης.

Το κείμενο της ρύθμισης επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη ρύθμιση εξ ονόματος της Ένωσης.

Άρθρο 3

Η συμφωνία εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση σύμφωνα το άρθρο 13 παράγραφος 3 εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαδικασιών για τη σύναψή της ⁽¹⁾.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 11 Φεβρουαρίου 2014.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

E. BENIZEΛΟΣ

⁽¹⁾ Η ημερομηνία από την οποία θα εφαρμόζεται η ρύθμιση προσωρινά θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τις λεπτομέρειες συμμετοχής του στην Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής «ΕΕ»,

αφενός, και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ, εφεξής «Νορβηγία»,

αφετέρου,

Έχοντας υπόψη το άρθρο 49 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 439/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 2010, για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Υποστήριξης για το Άσυλο ⁽¹⁾, εφεξής ο «κανονισμός»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

- (1) Ο κανονισμός ορίζει ότι, για να εκπληρώσει την αποστολή της, η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο, εφεξής «Υπηρεσία Υποστήριξης», θα πρέπει να επιτρέπει τη συμμετοχή των χωρών που έχουν συνάψει με την ΕΕ συμφωνίες βάσει των οποίων έχουν υιοθετήσει και εφαρμόζουν το ενωσιακό δίκαιο στον τομέα τον οποίο διέπει ο παρών κανονισμός, ιδίως η Ελβετία, η Ισλανδία, το Λιχτενστάιν και η Νορβηγία, που στο εξής αναφέρονται ως «συνδεδεμένες χώρες»,
- (2) Η Νορβηγία έχει συνάψει συμφωνίες με την ΕΕ, βάσει των οποίων υιοθέτησε και εφαρμόζει το δίκαιο της ΕΕ στον τομέα που καλύπτει ο κανονισμός, ιδίως τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ισλανδία ή τη Νορβηγία ⁽²⁾,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1**Βαθμός συμμετοχής**

Η Νορβηγία συμμετέχει πλήρως στο έργο της Υπηρεσίας Υποστήριξης και δικαιούται να λαμβάνει δράσεις στήριξης από αυτήν, όπως περιγράφονται στον κανονισμό και σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται από την παρούσα ρύθμιση.

Άρθρο 2**Διοικητικό συμβούλιο**

Η Νορβηγία εκπροσωπείται στο διοικητικό συμβούλιο της Υπηρεσίας Υποστήριξης ως παρατηρητής χωρίς δικαίωμα ψήφου.

Άρθρο 3**Οικονομική συνεισφορά**

1. Η Νορβηγία συνεισφέρει στα έσοδα της Υπηρεσίας Υποστήριξης ετήσιο ποσό υπολογιζόμενο βάσει του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος (ΑΕΠ) της ως ποσοστό του ΑΕΠ όλων των κρατών που συμμετέχουν σύμφωνα με τη μέθοδο που περιγράφεται στο παράρτημα.
2. Η οικονομική συνεισφορά που αναφέρεται στην παράγραφο 1 είναι καταβλητέα από την επομένη της έναρξης ισχύος ή από την ημερομηνία προσωρινής εφαρμογής της παρούσας ρύθμισης, όπως αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3. Η πρώτη οικονομική συνεισφορά μειώνεται κατ' αναλογία προς το χρονικό διάστημα που απομένει στο έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας ρύθμισης ή από την ημερομηνία προσωρινής εφαρμογής της παρούσας ρύθμισης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 132 της 29.5.2010, σ. 11.

⁽²⁾ ΕΕ L 93 της 3.4.2001, σ. 40.

Άρθρο 4**Προστασία δεδομένων**

1. Κατά την εφαρμογή της παρούσας ρύθμισης, η Νορβηγία επεξεργάζεται τα δεδομένα σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών ⁽¹⁾.
2. Για τους σκοπούς της παρούσας ρύθμισης, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών ⁽²⁾ εφαρμόζεται στην επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που εκτελείται από την Υπηρεσία Υποστήριξης.
3. Η Νορβηγία τηρεί τους κανόνες σχετικά με τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των εγγράφων που βρίσκονται στην κατοχή της Υπηρεσίας Υποστήριξης, όπως ορίζεται στον εσωτερικό κανονισμό του διοικητικού συμβουλίου.

Άρθρο 5**Νομικό καθεστώς**

Η Υπηρεσία Υποστήριξης διαθέτει νομική προσωπικότητα σύμφωνα με το δίκαιο της Νορβηγίας και απολαύει στη Νορβηγία της ευρύτερης δυνατής νομικής προστασίας που αναγνωρίζεται σε νομικά πρόσωπα από το δίκαιο της Νορβηγίας. Δύνανται, ιδίως, να αποκτά ή να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίου.

Άρθρο 6**Ευθύνη**

Η ευθύνη της Υπηρεσίας Υποστήριξης διέπεται από το άρθρο 45 παράγραφοι 1, 3 και 5 του κανονισμού.

Άρθρο 7**Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

Η Νορβηγία αναγνωρίζει την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την Υπηρεσία Υποστήριξης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 45 παράγραφοι 2 και 4 του κανονισμού.

Άρθρο 8**Προσωπικό της Υπηρεσίας Υποστήριξης**

1. Σύμφωνα με το άρθρο 38 παράγραφος 1 και το άρθρο 49 παράγραφος 1 του κανονισμού, ο κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων και το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι κανόνες που θεσπίστηκαν με κοινή συμφωνία των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τον σκοπό της εφαρμογής του εν λόγω κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης και του εν λόγω καθεστώτος, καθώς και τα εκτελεστικά μέτρα που θεσπίστηκαν από την Υπηρεσία Υποστήριξης σύμφωνα με το άρθρο 38 παράγραφος 2 του κανονισμού, εφαρμόζονται στους υπηκόους της Νορβηγίας που προσλαμβάνονται ως μέλη του προσωπικού από την Υπηρεσία Υποστήριξης.
2. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 12 παράγραφος 2 στοιχείο α) και του άρθρου 82 παράγραφος 3 στοιχείο α) του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι υπήκοοι της Νορβηγίας που απολαύουν πλήρων πολιτικών δικαιωμάτων δύνανται να προσλαμβάνονται βάσει σύμβασης από τον εκτελεστικό διευθυντή της Υπηρεσίας Υποστήριξης σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες που έχει θεσπίσει η Υπηρεσία Υποστήριξης σχετικά με την επιλογή και πρόσληψη προσωπικού.
3. Το άρθρο 38 παράγραφος 4 του κανονισμού εφαρμόζεται τηρουμένων των αναλογιών στους υπηκόους της Νορβηγίας.
4. Οι υπήκοοι της Νορβηγίας δεν μπορούν εντούτοις να διορίζονται στη θέση του εκτελεστικού διευθυντή της Υπηρεσίας Υποστήριξης.

Άρθρο 9**Προνόμια και ασυλίες**

Η Νορβηγία εφαρμόζει στην Υπηρεσία Υποστήριξης και στο προσωπικό της το πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽³⁾, καθώς και οιοσδήποτε άλλους κανόνες θεσπίζονται δυνάμει του εν λόγω πρωτοκόλλου σχετικά με θέματα προσωπικού της Υπηρεσίας Υποστήριξης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

⁽²⁾ ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ C 83 της 30.3.2010, σ. 266.

Άρθρο 10

Καταπολέμηση της απάτης

Οι διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 44 του κανονισμού εφαρμόζονται, και η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) και το Ελεγκτικό Συνέδριο δύνανται να ασκούν τις εξουσίες που τους παρέχονται.

Η OLAF και το Ελεγκτικό Συνέδριο ενημερώνουν το νορβηγικό Γενικό Λογιστήριο του Κράτους (Riksrevisjonen) σε εύθετο χρόνο σχετικά με τυχόν πρόθεσή τους να διενεργήσουν επιτόπιους ή λογιστικούς ελέγχους, οι οποίοι, εάν οι νορβηγικές αρχές το επιθυμούν, μπορούν να πραγματοποιηθούν από κοινού με το Riksrevisjonen.

Άρθρο 11

Επιτροπή

1. Μια επιτροπή, η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και της Νορβηγίας, παρακολουθεί την ορθή εφαρμογή της παρούσας ρύθμισης και εξασφαλίζει συνεχή διαδικασία ενημέρωσης και ανταλλαγής απόψεων σχετικά. Για πρακτικούς λόγους, η εν λόγω επιτροπή συνέρχεται από κοινού με τις αντίστοιχες επιτροπές οι οποίες έχουν συσταθεί με τις άλλες συνδεδεμένες χώρες που συμμετέχουν βάσει του άρθρου 49 παράγραφος 1 του κανονισμού. Συνέρχεται κατόπιν αιτήματος είτε της Νορβηγίας είτε της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Το διοικητικό συμβούλιο της Υπηρεσίας Υποστήριξης τηρείται ενήμερο για τις εργασίες της επιτροπής.

2. Κοινοποιούνται πληροφορίες σχετικά με προβλεπόμενη νομοθεσία της ΕΕ, η οποία επηρεάζει άμεσα ή τροποποιεί τον κανονισμό ή αναμένεται να έχει επιπτώσεις όσον αφορά την οικονομική συνεισφορά που προβλέπεται στο άρθρο 3 της παρούσας ρύθμισης, και πραγματοποιείται ανταλλαγή απόψεων επ' αυτών στο πλαίσιο της επιτροπής.

Άρθρο 12

Παράρτημα

Το παράρτημα της παρούσας ρύθμισης αποτελεί αναπόσπαστο μέρος αυτής.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν την παρούσα ρύθμιση σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν εσωτερικές διαδικασίες τους. Κοινοποιούν αμοιβαίως την ολοκλήρωση των διαδικασιών αυτών.

2. Η παρούσα ρύθμιση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατάθεσης της τελευταίας κοινοποίησης η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1.

3. Μετά την υπογραφή της παρούσας ρύθμισης, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, με αμοιβαία συμφωνία, να δηλώσουν ότι η ρύθμιση εφαρμόζεται προσωρινά από την επομένη της υπογραφής της.

ΑΡΘΡΟ 14

Λήξη ισχύος

1. Η παρούσα ρύθμιση είναι απεριόριστης διάρκειας.

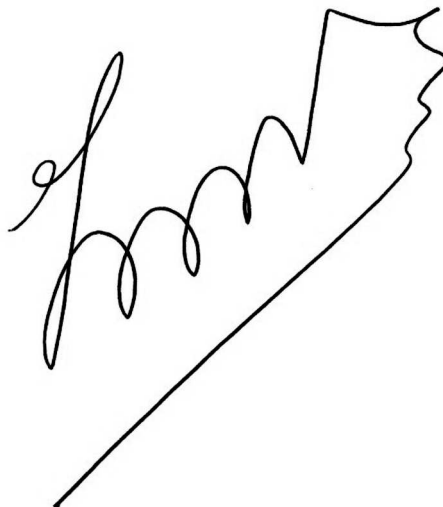
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, κατόπιν διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της επιτροπής, να καταγγείλει την παρούσα ρύθμιση με κοινοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα ρύθμιση παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

3. Η παρούσα ρύθμιση παύει να ισχύει σε περίπτωση καταγγελίας της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ισλανδία ή τη Νορβηγία.

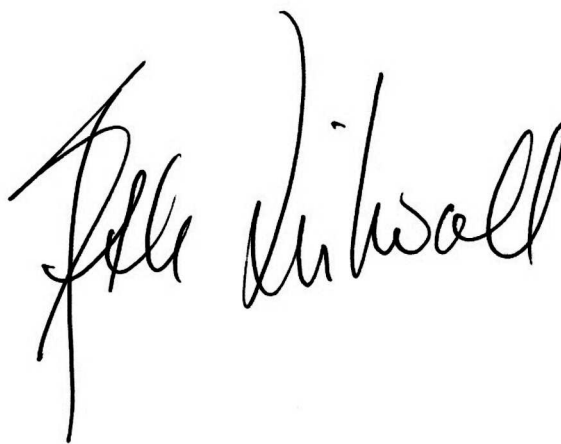
4. Η παρούσα ρύθμιση συντάσσεται σε πρωτότυπο στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και νορβηγική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Съставено в Брюксел на деветнадесети март две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el diecinueve de marzo de dos mil catorce.
V Bruselu dne devatenáctého března dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den nittende marts to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am neunzehnten März zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta märtsikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the nineteenth day of March in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le dix neuf mars deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu devetnaestog ožujka dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì diciannove marzo duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada deviņpadsmitajā martā.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų kovo devynioliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év március havának tizenkilencedik napján.
Magħmul fi Brussell, fid-dsatax-il jum ta' Marzu tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de negentiende maart tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego marca roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em dezanove de março de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la nouăsprezece martie două mii paisprezece.
V Bruseli devätnásteho marca dvetisícštrnásť.
V Bruslju, dne devetnajstega marca leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den nittonde mars tjugohundrafjorton.
Utferdiget i Brussel den nittende mars to tusen og fjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejską uniję
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar-Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge
For Kongeriket Norge



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΤΥΠΟΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑΣ

1. Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Νορβηγίας στα έσοδα της Υπηρεσίας Υποστήριξης, όπως ορίζεται στο άρθρο 33 παράγραφος 3 στοιχείο δ) του κανονισμού υπολογίζεται με τον ακόλουθο τρόπο:
Τα πλέον επικαιροποιημένα οριστικά αριθμητικά στοιχεία του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος (ΑΕΠ) της Νορβηγίας που είναι διαθέσιμα στις 31 Μαρτίου κάθε έτους διαιρούνται διά του αθροίσματος των αριθμητικών στοιχείων για το ΑΕΠ του συνόλου των κρατών που συμμετέχουν στην Υπηρεσία Υποστήριξης που είναι διαθέσιμα για το ίδιο έτος. Το ποσοστό που προκύπτει ως πηλίκο θα εφαρμοστεί στο τμήμα των εγκεκριμένων πόρων της Υπηρεσίας Υποστήριξης, όπως ορίζεται στο άρθρο 33 παράγραφος 3 στοιχείο α) του κανονισμού, κατά το υπό εξέταση έτος για να υπολογισθεί το ποσό της οικονομικής συνεισφοράς της Νορβηγίας.
2. Η οικονομική συνεισφορά καταβάλλεται σε ευρώ.
3. Η Νορβηγία καταβάλλει την οικονομική συνεισφορά της το αργότερο εντός 45 ημερών από την παραλαβή του χρεωστικού σημειώματος. Τυχόν καθυστέρηση στην πληρωμή συνεπάγεται την καταβολή τόκων υπερημερίας από τη Νορβηγία για το οφειλόμενο ποσό από την ημερομηνία έναρξης της οφειλής. Ως επιτόκιο χρησιμοποιείται το επιτόκιο που εφαρμόζεται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις κύριες πράξεις αναχρηματοδότησης, όπως δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* σειρά C, το οποίο ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός της λήξης της προθεσμίας, προσαυξημένο κατά 3,5 ποσοστιαίες μονάδες.
4. Η οικονομική συνεισφορά της Νορβηγίας προσαρμόζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος σε περίπτωση που η χρηματοδοτική συνεισφορά της ΕΕ, που εγγράφεται στον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης όπως ορίζεται στο άρθρο 33 παράγραφος 3 στοιχείο α) του κανονισμού, αυξάνεται σύμφωνα με τα άρθρα 26, 27 ή 41 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 966/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2012, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 ⁽¹⁾. Στην περίπτωση αυτή, η διαφορά είναι καταβλητέα εντός 45 ημερών από την παραλαβή του χρεωστικού σημειώματος.
5. Σε περίπτωση που οι πιστώσεις πληρωμών της Υπηρεσίας Υποστήριξης που ελήφθησαν από την ΕΕ σύμφωνα με το άρθρο 33 παράγραφος 3 στοιχείο α) του κανονισμού που αφορά το έτος N δεν δαπανηθούν έως τις 31 Δεκεμβρίου του έτους N ή σε περίπτωση που ο προϋπολογισμός της Υπηρεσίας Υποστήριξης του έτους N έχει μειωθεί σύμφωνα με τα άρθρα 26, 27 ή 41 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 966/2012, το τμήμα αυτών των πιστώσεων πληρωμών που δεν δαπανήθηκαν ή μειώθηκαν και οι οποίες αντιστοιχούν στο ποσοστό της συνεισφοράς της Νορβηγίας μεταφέρεται στον προϋπολογισμό του έτους N+1 της Υπηρεσίας Υποστήριξης. Η συνεισφορά της Νορβηγίας στον προϋπολογισμό της Υπηρεσίας Υποστήριξης για το έτος N+1 θα μειωθεί αναλόγως.

⁽¹⁾ EE L 298 της 26.10.2012, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 371/2014 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 10ης Απριλίου 2014

για την εφαρμογή του άρθρου 12 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 359/2011 για περιοριστικά μέτρα κατά ορισμένων προσώπων, οντοτήτων και φορέων λόγω της κατάστασης στο Ιράν

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 359/2011 του Συμβουλίου, της 12ης Απριλίου 2011, για περιοριστικά μέτρα κατά ορισμένων προσώπων, οντοτήτων και οργανισμών λόγω της κατάστασης στο Ιράν ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 12 Απριλίου 2011, το Συμβούλιο εξέδωσε τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 359/2011.
- (2) Αφού επανεξέτασε την απόφαση 2011/235/ΚΕΠΠΑ ⁽²⁾, το Συμβούλιο κατέληξε ότι τα περιοριστικά αυτά μέτρα θα πρέπει να παραταθούν μέχρι τις 13 Απριλίου 2015.
- (3) Επιπλέον, οι καταχωρίσεις σχετικά με ορισμένα πρόσωπα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 359/2011 θα πρέπει να ενημερωθούν σύμφωνα με την απόφαση 2014/205/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου ⁽³⁾.
- (4) Το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 359/2011 θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 359/2011 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Απριλίου 2014.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

D. ΚΟΥΡΚΟΥΛΑΣ

⁽¹⁾ ΕΕ L 100 της 14.4.2011, σ. 1.

⁽²⁾ Απόφαση 2011/235/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 12ης Απριλίου 2011, για περιοριστικά μέτρα κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων λόγω της κατάστασης στο Ιράν (ΕΕ L 100 της 14.4.2011, σ. 51).

⁽³⁾ Απόφαση 2014/205/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 10ης Απριλίου 2014, για την τροποποίηση της απόφασης 2011/235/ΚΕΠΠΑ για περιοριστικά μέτρα κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων λόγω της κατάστασης στο Ιράν (βλέπε σελίδα 25 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Οι καταχωρίσεις για τα πρόσωπα που απαριθμούνται κατωτέρω αντικαθιστούν τις καταχωρίσεις που παρατίθενται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 359/2011:

Πρόσωπα

	Ονοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία	Λόγοι	Ημερομηνία καταχώρισης
1.	RAJABZADEH Azizollah		Επικεφαλής του οργανισμού μετριασμού των καταστροφών της Τεχεράνης (TDMO). Πρώην αρχηγός της Αστυνομίας της Τεχεράνης (έως τον Ιανουάριο του 2010). Ως διοικητής των δυνάμεων επιβολής του νόμου στην ευρύτερη περιοχή της Τεχεράνης, ο Azizollah Rajabzadeh είναι ο πλέον υψηλόβαθμος κατηγορούμενος για κακοποιήσεις στο Κέντρο Κράτησης Kahrizak.	
2.	DORRI- NADJAFABADI Ghorban-Ali	ΤΟΠΟΣ ΓΕΝ.: Najafabad (Ιράν) — ΗΜΕΡ/ΝΙΑ ΓΕΝ.: 1945	Μέλος του Expediency Council (Συμβούλιο νομοθετικών ζητημάτων) και επίσης εκπρόσωπος του ανώτατου ηγέτη στην επαρχία Markazi («Central»). Πρώην γενικός εισαγγελέας του Ιράν έως τον Σεπτέμβριο του 2009 (πρώην υπουργός Μυστικών Πληροφοριών επί προεδρίας Khatami). Ως γενικός εισαγγελέας του Ιράν, διέταξε και επέβλεψε τη διεξαγωγή εικονικών δικών μετά τις πρώτες μετεκλογικές διαμαρτυρίες, στις οποίες οι κατηγορούμενοι στερήθηκαν τα δικαιώματά τους, όπως αυτό της συνδρομής δικηγόρου. Ευθύνεται επίσης για τα κρούσματα κακοποίησης στο Kahrizak.	
3.	MORTAZAVI Said	ΤΟΠΟΣ ΓΕΝ.: Meybod, Yazd (Ιράν) — ΗΜΕΡ/ΝΙΑ ΓΕΝ.: 1967	Πρώην επικεφαλής της Ειδικής Ομάδας για την καταπολέμηση του λαθρεμπορίου του Ιράν, πρώην γενικός εισαγγελέας της Τεχεράνης έως τον Αύγουστο του 2009. Ως γενικός εισαγγελέας της Τεχεράνης, εξέδωσε γενική διαταγή για την κράτηση εκατοντάδων ακτιβιστών, δημοσιογράφων και σπουδαστών. Τέθηκε σε διαθεσιμότητα τον Αύγουστο του 2010 μετά από έρευνα των δικαστικών αρχών σχετικά με την ανάμιξη του στο θάνατο τριών ανδρών οι οποίοι κρατούνταν με εντολή του μετά τις εκλογές.	
4.	ZARGAR Ahmad		Επικεφαλής του «Οργανισμού για τη διατήρηση της ηθικής». Πρώην δικαστής, Εφετείο Τεχεράνης, τμήμα 36. Επιβεβαίωσε αποφάσεις μακροχρόνιας κάθειρξης και καταδίκης σε θάνατο διαδηλωτών.	
5.	ABBASZADEH- MESHKINI, Mahmoud		Διοικητής της Επαρχίας Ilam. Πρώην πολιτικός διευθυντής του Υπουργείου Εσωτερικών. Ως επικεφαλής της επιτροπής του άρθρου 10 του νόμου για τις δραστηριότητες των πολιτικών κομμάτων και ομάδων, ήταν υπεύθυνος της αδειοδότησης για τη διεξαγωγή διαδηλώσεων και άλλων δημοσίων εκδηλώσεων και της εγγραφής πολιτικών κομμάτων. Το 2010, ανέστειλε στις δραστηριότητες δύο μεταρρυθμιστικών πολιτικών κομμάτων που συνδέονται με τον Mousavi —του Μετώπου Συμμετοχής του Ισλαμικού Ιράν και της Ισλαμικής Επαναστατικής Οργάνωσης Μουτζαχεντίν.	10.10.2011

	Ονοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία	Λόγοι	Ημερομηνία καταχώρισης
			Από το 2009 εναντιώνεται συνεχώς και συστηματικά σε όλες τις μη κυβερνητικές συγκεντρώσεις, στερώντας, με τον τρόπο αυτό, το συνταγματικό δικαίωμα της διαμαρτυρίας και συλλαμβάνοντας, κατά συνέπεια, πολλούς ειρηνικούς διαδηλωτές, καταπατώντας το δικαίωμα της ελευθερίας του συνέρχεσθαι. Επίσης, το 2009, δεν επέτρεψε στην αντιπολίτευση να πραγματοποιήσει εκδήλωση στη μνήμη των ανθρώπων που σκοτώθηκαν σε διαδηλώσεις κατά τη διάρκεια των προεδρικών εκλογών.	
6.	FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hasan (Aka: FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyed Hassan· FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hasan· FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyed Hassan)	ΤΟΠΟΣ ΓΕΝ.: Mashad ΗΜΕΡ/ΝΙΑ ΓΕΝ.: 3.2.1951	Ως αρχηγός επιτελείου των Κοινών Ενόπλων Δυνάμεων του Ιράν είναι ο ανώτατος στρατιωτικός διοικητής υπεύθυνος για τη διοίκηση των στρατιωτικών δυνάμεων και πολιτικών, συμπεριλαμβανομένων του Σώματος των Φρουρών της Ισλαμικής Επανάστασης (IRGC) και της αστυνομίας. Δυνάμεις υπό την επίσημη διοίκησή του κατέστειλαν βίαια ειρηνικές διαδηλώσεις και πραγματοποίησαν μαζικές κρατήσεις. Επίσης, μέλος του Ανώτατου Συμβουλίου Εθνικής Ασφάλειας (SNSC) και του Συμβουλίου επίλυσης νομοθετικών ζητημάτων.	10.10.2011
7.	JOKAR Mohammad Saleh		Από το 2011 βουλευτής της επαρχίας Yazd. Πρώην διοικητής των Δυνάμεων των Φοιτητών Basij. Υπ' την ιδιότητά του ως διοικητού των Δυνάμεων των Φοιτητών Basij, συμμετείχε ενεργά στην καταστολή διαδηλώσεων σε σχολές και πανεπιστήμια και σε κρατήσεις ακτιβιστών και δημοσιογράφων, χωρίς να έχει προηγηθεί δίκη.	10.10.2011
8.	SALARKIA Mahmoud	Διευθυντής της ποδοσφαιρικής ομάδας της Τεχεράνης «Persepolis»	Προϊστάμενος της επιτροπής πετρελαίων και μεταφορών της πόλης της Τεχεράνης. Αναπληρωτής γενικός εισαγγελέας της Τεχεράνης για θέματα φυλακών κατά τη διάρκεια των γεγονότων καταστολής του 2009. Ως αναπληρωτής γενικός εισαγγελέας της Τεχεράνης για θέματα φυλακών ήταν άμεσα υπεύθυνος για πολλά εντάλματα συλλήψεων κατά αθώων, ειρηνικών διαδηλωτών και ακτιβιστών. Σύμφωνα με πολλές μαρτυρίες προασπιστών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, σχεδόν όλοι όσοι συλλαμβάνονται, κρατούνται, κατόπιν εντολής του, χωρίς επικοινωνία με τον έξω κόσμο, χωρίς πρόσβαση στον συνήγορο ή την οικογένειά τους και χωρίς να τους απαγγελθούν κατηγορίες, για διαφορετικό χρονικό διάστημα, συχνά υπό συνθήκες που έχουν ως αποτέλεσμα τη βίαιη εξαφάνιση. Οι οικογένειές τους συχνά δεν πληροφορούνται τη σύλληψη.	10.10.2011
9.	SOURI Hojatollah		Βουλευτής της επαρχίας Lorestan. Μέλος της κοινοβουλευτικής επιτροπής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας. Πρώην διευθυντής των φυλακών Evín. Ως διευθυντής της φυλακής του Evín, είναι υπεύθυνος για σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπως ξυλοδαρμούς και ψυχικά και σεξουαλικά βασανιστήρια. Σύμφωνα με σταθερές πληροφορίες από διαφορετικές πηγές, η χρήση βασανιστηρίων αποτελεί κοινή πρακτική στη φυλακή του Evín. Στην πτέρυγα 209 κρατούνται πολλοί ακτιβιστές εξαιτίας της ειρηνικής δράσης τους κατά της κυβέρνησης.	10.10.2011

	Ονοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία	Λόγοι	Ημερομηνία καταχώρισης
10.	TALA Hossein (Aka: TALA Hosseyn)		Αναπληρωτής γενικός κυβερνήτης («Farmandar») της επαρχίας της Τεχεράνης έως τον Σεπτέμβριο του 2010, υπεύθυνος ιδίως για την παρέμβαση των αστυνομικών δυνάμεων και συνεπώς για την καταστολή διαδηλώσεων. Βραβεύτηκε τον Δεκέμβριο του 2010 για τον ρόλο του στην καταστολή μετά τις εκλογές.	10.10.2011
11.	TAMADDON Morteza (Aka: TAMADON Morteza)	ΤΟΠΟΣ GEN.: Shahr Kord-Isfahan ΗΜΕΡ/ΝΙΑ GEN.: 1959	Πρώην γενικός κυβερνήτης της επαρχίας της Τεχεράνης, επικεφαλής του Συμβουλίου Δημόσιας Ασφαλείας της επαρχίας της Τεχεράνης, μέλος του IRGC. Υπό την ιδιότητά του ως κυβερνήτη και επικεφαλής του Συμβουλίου Δημόσιας Ασφαλείας της επαρχίας της Τεχεράνης, φέρει τη γενική ευθύνη για όλες τις δράσεις καταστολής, μεταξύ άλλων, των πολιτικών διαμαρτυριών τον Ιούνιο του 2009. Είναι γνωστό ότι ενέχεται προσωπικά στην παρενόχληση των ηγετών της αντιπολίτευσης Karroubi και Mousavi.	10.10.2011
12.	BAKHTIARI Seyyed Morteza	ΤΟΠΟΣ GEN.: Mashad (Ιράν) ΗΜΕΡ/ΝΙΑ GEN.: 1952	Πρώην υπουργός Δικαιοσύνης (2009-2013), πρώην γενικός κυβερνήτης του Ισπαχάν και διευθυντής της Κρατικής Οργάνωσης Φυλακών (έως τον Ιούνιο του 2004). Ως υπουργός Δικαιοσύνης, είχε αποφασιστικό ρόλο στον εκφοβισμό και την παρενόχληση της ιρανικής διασποράς, ανακοινώνοντας τη σύσταση ειδικού δικαστηρίου για τους Ιρανούς που ζουν εκτός της χώρας. Χάρη στις προσπάθειες του εισαγγελέα της Τεχεράνης, δύο τμήματα του πρωτοβάθμιου και του δευτεροβάθμιου δικαστηρίου και αρκετά τμήματα του ειρηνοδικείου θα ασχοληθούν με τις υποθέσεις των ομογενών.	10.10.2011
13.	HOSSEINI Dr Mohammad (Aka: HOSSEYNI, Dr Seyyed Mohammad; Seyed, Sayyed and Sayyid)	ΤΟΠΟΣ GEN.: Rafsanjan, Kerman. ΗΜΕΡ/ΝΙΑ GEN.: 1961	Πρώην υπουργός Πολιτισμού και Ισλαμικής Καθοδήγησης (2009-2013). Πρώην μέλος του IRGC, ενέχεται στην καταπίεση δημοσιογράφων.	10.10.2011
14.	MOSLEHI Heydar (Aka: MOSLEHI Heidar· MOSLEHI Haidar)	ΤΟΠΟΣ GEN.: Ισπαχάν (Ιράν) ΗΜΕΡ/ΝΙΑ GEN.: 1956	Πρώην υπουργός Πληροφοριών (2009-2013). Υπό την ηγεσία του, το Υπουργείο Μυστικών Πληροφοριών συνέχισε τις πρακτικές της ευρείας αυθαίρετης κράτησης και δίωξης διαμαρτυρόμενων και αντιφρονούντων. Το εν λόγω υπουργείο εξακολουθεί να διευθύνει την πτέρυγα 209 της φυλακής του Evin, όπου κρατούνται πολλοί ακτιβιστές εξαιτίας της ειρηνικής δράσης τους κατά της κυβέρνησης. Ανακριτές του Υπουργείου Μυστικών Πληροφοριών υποβάλλουν τους κρατούμενους στην πτέρυγα 209 σε ξυλοδαρμό και ψυχικά και σεξουαλικά βασανιστήρια. Ως πρώην υπουργός Πληροφοριών, ο Moslehi φέρει ευθύνη για κακοποιήσεις κατά τη διάρκεια της θητείας του.	10.10.2011

	Ονοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία	Λόγοι	Ημερομηνία καταχώρισης
15.	TAGHIPOUR Reza	ΤΟΠΟΣ ΓΕΝ.: Maragheh (Ιράν) ΗΜΕΡ/ΝΙΑ ΓΕΝ.: 1957	Μέλος του Δημοτικού Συμβουλίου της Τεχεράνης. Πρώην υπουργός Πληροφοριών και Επικοινωνιών (2009-2012). Ως υπουργός Πληροφοριών, συγκαταλέγεται στους κορυφαίους αξιωματούχους υπεύθυνους για τη λογοκρισία και τις δραστηριότητες του διαδικτύου, καθώς και τις πάσης φύσεως επικοινωνίες (ιδίως κινητών τηλεφώνων). Κατά τη διάρκεια ανακρίσεων πολιτικών κρατουμένων, οι ανακριτές χρησιμοποιούν προσωπικά δεδομένα, ηλεκτρονικά μηνύματα και επικοινωνίες αυτών. Επανειλημμένως μετά τις τελευταίες προεδρικές εκλογές και κατά τη διάρκεια διαδηλώσεων, κόπηκαν οι γραμμές κινητής τηλεφωνίας και γραπτών μηνυμάτων μέσω τηλεφώνου, τα δορυφορικά τηλεοπτικά κανάλια δέχθηκαν παρεμβολές και κατά τόπους, διεκόπη ή τουλάχιστον επιβραδύνθηκε η λειτουργία του διαδικτύου.	23.3.2012
16.	EMADI, Hamid Reza (aka: Hamidreza Emadi)	Ημ/νία γέννησης: 1973 Τόπος γέννησης: Hamedan Τόπος διαμονής: Τεχεράνη Τόπος εργασίας: PressTV HQ, Τεχεράνη	Διευθυντής Ειδήσεων της Press TV. Πρώην Press TV Senior Producer. Υπεύθυνος για την παραγωγή και τη μετάδοση καταναγκαστικών ομολογιών κρατουμένων, μεταξύ άλλων δημοσιογράφων, πολιτικών ακτιβιστών, προσώπων που ανήκουν στις κούρδικες και αραβικές μειονότητες, παραβίαση διεθνώς αναγνωρισμένων δικαιωμάτων για δίκαιη δίκη και ορδή διαδικασία. Ο ανεξάρτητος ρυθμιστής μεταδόσεων OFCOM επέβαλε πρόστιμο στην Press TV στο Ηνωμένο Βασίλειο ύψους 100 000 GBP για τη μετάδοση της καταναγκαστικής ομολογίας του Bahari το 2011, η οποία μαγνητοσκοπήθηκε στη φυλακή ενώ ο Bahari βρισκόταν υπό κράτηση. ΜΚΟ έχουν αναφέρει περαιτέρω περιπτώσεις καταναγκαστικών τηλεοπτικών ομολογιών από την Press TV. Συνεπώς, ο Emadi συνδέεται με παραβίαση του δικαιώματος για ορδή διαδικασία και δίκαιη δίκη.	12.3.2013

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 372/2014 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 9ης Απριλίου 2014****για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004 όσον αφορά τον υπολογισμό ορισμένων προθεσμιών, την εξέταση καταγγελιών και τον προσδιορισμό και την προστασία εμπιστευτικών πληροφοριών****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 108 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 27,

Κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή για τις κρατικές ενισχύσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στο πλαίσιο του εκσυγχρονισμού των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις, ώστε να συμβάλλουν τόσο στην υλοποίηση της στρατηγικής «Ευρώπη 2020» για την ανάπτυξη όσο και στη δημοσιονομική εξυγίανση ⁽²⁾, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 734/2013 ⁽³⁾ προκειμένου να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα του ελέγχου των κρατικών ενισχύσεων. Στόχος της τροποποίησης αυτής ήταν ιδίως να καταστεί αποτελεσματικότερη η εξέταση των καταγγελιών από την Επιτροπή και να δοθούν εξουσίες στην Επιτροπή να ζητεί πληροφορίες απευθείας από συμμετέχοντες στην αγορά και να διεξαχθεί έρευνες σε κλάδους της οικονομίας ή σε μέσα ενισχύσεων.
- (2) Με βάση τις εν λόγω τροποποιήσεις, είναι αναγκαίο να προσδιοριστούν τα γεγονότα που καθορίζουν το σημείο εκκίνησης για τον υπολογισμό των προθεσμιών στο πλαίσιο των αιτήσεων παροχής πληροφοριών που απευθύνονται σε τρίτα μέρη, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999.
- (3) Η Επιτροπή δύναται, με δική της πρωτοβουλία, να εξετάζει πληροφορίες σχετικά με παράνομες ενισχύσεις από οποιαδήποτε πηγή, προκειμένου να αξιολογήσει τη συμμόρφωση με τα άρθρα 107 και 108 της Συνθήκης. Σε αυτό το πλαίσιο, οι καταγγελίες αποτελούν σημαντική πηγή πληροφοριών για τον εντοπισμό παραβάσεων των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις. Συνεπώς, είναι σημαντικό να καθοριστούν σαφείς και αποτελεσματικές διαδικασίες για την εξέταση των καταγγελιών που υποβάλλονται στην Επιτροπή.
- (4) Σύμφωνα με το άρθρο 20 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, μόνον τα ενδιαφερόμενα μέρη δύνανται να υποβάλλουν καταγγελίες για να ενημερώσουν την Επιτροπή για εικαζόμενη παράνομη ενίσχυση ή καταχρηστική εφαρμογή ενίσχυσης. Προς τούτο, τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που υποβάλλουν καταγγελίες θα πρέπει να υποχρεούνται να αποδείξουν ότι είναι ενδιαφερόμενα μέρη κατά την έννοια του άρθρου 1 στοιχείο η) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999.
- (5) Προκειμένου να απλοποιηθεί η εξέταση των καταγγελιών και ταυτόχρονα να αυξηθεί η διαφάνεια και η ασφάλεια δικαίου, είναι σκόπιμο να προσδιοριστούν οι πληροφορίες που οι καταγγέλλοντες θα πρέπει να παρέχουν στην Επιτροπή. Για να εξασφαλίζεται ότι η Επιτροπή λαμβάνει όλες τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά εικαζόμενη παράνομη ενίσχυση ή καταχρηστική εφαρμογή ενίσχυσης, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 προβλέπει ότι τα ενδιαφερόμενα μέρη πρέπει να συμπληρώνουν κατάλληλο έντυπο και να παρέχουν όλες τις υποχρεωτικές πληροφορίες που ζητούνται σε αυτό. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να καθοριστεί το έντυπο που θα χρησιμοποιείται για τον σκοπό αυτό.

⁽¹⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

⁽²⁾ Ανακοίνωση της Επιτροπής, ΕΥΡΩΠΗ 2020 Στρατηγική για έξυπνη, διατηρήσιμη και χωρίς αποκλεισμούς ανάπτυξη, COM(2010) 2020 τελικό.

⁽³⁾ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 734/2013 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2013, που να τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της Συνθήκης ΕΚ (ΕΕ L 204 της 31.7.2013, σ. 15).

- (6) Οι υποχρεώσεις των ενδιαφερομένων μερών στο πλαίσιο της υποβολής καταγγελιών δεν θα πρέπει να είναι υπερβολικά επαχθείς, ενώ παράλληλα θα πρέπει να εξασφαλίζεται ότι η Επιτροπή θα λαμβάνει όλες τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την έναρξη έρευνας σχετικά με την εικαζόμενη παράνομη ενίσχυση ή την καταχρηστική εφαρμογή ενίσχυσης.
- (7) Για να εξασφαλιστεί ότι τα επιχειρηματικά απόρρητα και άλλες εμπιστευτικές πληροφορίες που παρέχονται στην Επιτροπή αντιμετωπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 339 της Συνθήκης, κάθε πρόσωπο που υποβάλλει πληροφορίες θα πρέπει να προσδιορίζει σαφώς ποιες πληροφορίες θεωρεί εμπιστευτικές και τους λόγους για τους οποίους είναι εμπιστευτικές. Το εν λόγω πρόσωπο θα πρέπει να υποχρεούται να υποβάλει στην Επιτροπή χωριστή, μη εμπιστευτική εκδοχή των πληροφοριών, η οποία θα μπορεί να διαβιβαστεί στο οικείο κράτος μέλος προς σχολιασμό.
- (8) Συνεπώς, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 794/2004 της Επιτροπής ⁽¹⁾ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 794/2004 τροποποιείται ως εξής:

1) Το άρθρο 8 τροποποιείται ως εξής:

α) η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Οι προθεσμίες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999 και στον παρόντα κανονισμό ή που καθορίζονται από την Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 108 της Συνθήκης υπολογίζονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1182/71, και σύμφωνα με τους ειδικούς κανόνες που διατυπώνονται στις παραγράφους 2 έως 5β του παρόντος άρθρου. Σε περίπτωση αντινομίας, υπερισχύουν οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού.»

β) παρεμβάλλονται οι εξής παράγραφοι:

«5α. Όσον αφορά την προθεσμία για την υποβολή των πληροφοριών που ζητούνται από τρίτους, σύμφωνα με το άρθρο 6α παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, το κρίσιμο γεγονός για τους σκοπούς του άρθρου 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1182/71 είναι η παραλαβή της αίτησης παροχής πληροφοριών.

5β. Όσον αφορά την προθεσμία για την υποβολή των πληροφοριών που ζητούνται από τρίτους, σύμφωνα με το άρθρο 6α παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, το κρίσιμο γεγονός για τους σκοπούς του άρθρου 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1182/71 είναι η κοινοποίηση της απόφασης.»

2) Μετά το άρθρο 11 παρεμβάλλονται τα ακόλουθα κεφάλαια Va και Vβ:

«ΚΕΦΑΛΑΙΟ Va

ΕΞΕΤΑΣΗ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΩΝ

Άρθρο 11a

Παραδεκτό των καταγγελιών

1. Κάθε πρόσωπο που υποβάλλει καταγγελία σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 και το άρθρο 20 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, οφείλει να αποδείξει ότι είναι ενδιαφερόμενο μέρος κατά την έννοια του άρθρου 1 στοιχείο η) του κανονισμού αυτού.
2. Τα ενδιαφερόμενα μέρη συμπληρώνουν δεόντως το έντυπο που παρατίθεται στο παράρτημα IV και παρέχουν όλες τις υποχρεωτικές πληροφορίες που ζητούνται σε αυτό. Κατόπιν αιτιολογημένης αίτησης ενδιαφερόμενου μέρους, η Επιτροπή δύναται να απαλλάξει τον καταγγέλλοντα από την υποχρέωση υποβολής ορισμένων πληροφοριών που ζητούνται στο έντυπο.
3. Οι καταγγελίες υποβάλλονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες της Ένωσης.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 794/2004 της Επιτροπής, της 21ης Απριλίου 2004, σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ (ΕΕ L 140 της 30.4.2004, σ. 1).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Vβ

ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Άρθρο 11β

Προστασία επιχειρηματικών απορρήτων και άλλων εμπιστευτικών πληροφοριών

Κάθε πρόσωπο που υποβάλλει πληροφορίες βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 αναφέρει σαφώς ποιες πληροφορίες θεωρεί εμπιστευτικές, παραθέτοντας τους λόγους για τον εμπιστευτικό χαρακτήρα τους, και υποβάλλει στην Επιτροπή χωριστή, μη εμπιστευτική εκδοχή των παρατηρήσεων. Όταν οι πληροφορίες πρέπει να υποβάλλονται εντός ορισμένης προθεσμίας, η ίδια προθεσμία ισχύει για την υποβολή της μη εμπιστευτικής εκδοχής.».

- 3) Το κείμενο που παρατίθεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού προστίθεται ως παράρτημα IV.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 9 Απριλίου 2014.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΕΝΤΥΠΟ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑΣ ΓΙΑ ΕΙΚΑΖΟΜΕΝΗ ΠΑΡΑΝΟΜΗ ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ Ή ΚΑΤΑΧΡΗΣΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

Τα υποχρεωτικά πεδία σημειώνονται με αστερίσκο (*).

1. Πληροφορίες σχετικά με τον καταγγέλλοντα

Όνομα:*

Επώνυμο:*

Διεύθυνση 1η σειρά:*

Διεύθυνση 2η σειρά:

Πόλη:*

Νομός/περιφέρεια/επαρχία:

Ταχυδρομικός κώδικας:*

Χώρα:*

Τηλ.:

Αριθμός κινητού τηλεφώνου:

Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου:*

Φαξ:

2. Υποβάλλω την καταγγελία για λογαριασμό τρίτου (προσώπου ή επιχείρησης)

Ναι* Όχι*

Εάν ναι, να δοθούν επίσης οι ακόλουθες πληροφορίες:

Όνομα του προσώπου/επωνυμία της επιχείρησης που εκπροσωπείτε*:

Αριθμός μητρώου της οντότητας:

Διεύθυνση 1η σειρά:*

Διεύθυνση 2η σειρά:

Πόλη:*

Νομός/περιφέρεια/επαρχία:

Ταχυδρομικός κώδικας:*

Χώρα:*

Τηλέφωνο 1:

Τηλέφωνο 2:

Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου:*

Φαξ:

Επισυνάψτε δικαιολογητικά που αποδεικνύουν ότι ο εκπρόσωπος είναι εξουσιοδοτημένος να ενεργεί για λογαριασμό αυτού του προσώπου/αυτής της επιχείρησης.*

3. Περιγράψτε την ιδιότητά σας επιλέγοντας ένα από τα ακόλουθα*

- α) Ανταγωνιστής του δικαιούχου ή των δικαιούχων
- β) Επαγγελματική οργάνωση που εκπροσωπεί τα συμφέροντα ανταγωνιστών
- γ) Μη κυβερνητική οργάνωση
- δ) Συνδικαλιστική οργάνωση
- ε) Πολίτης της ΕΕ
- στ) Άλλο (διευκρινίστε)

Εξηγήστε γιατί και σε ποιο βαθμό η εικαζόμενη κρατική ενίσχυση επηρεάζει την ανταγωνιστική θέση σας/την ανταγωνιστική θέση του προσώπου ή της επιχείρησης που εκπροσωπείτε. Δώστε όσο το δυνατόν πιο συγκεκριμένα στοιχεία.

Παρακαλείσθε να λάβετε υπόψη ότι, δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 108 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μόνον τα ενδιαφερόμενα μέρη κατά την έννοια του άρθρου 1 στοιχείο η) του εν λόγω κανονισμού μπορούν να υποβάλουν επίσημες καταγγελίες. Συνεπώς, αν δεν αποδείξετε ότι είστε ενδιαφερόμενο μέρος, το παρόν έντυπο δεν θα καταχωριστεί ως καταγγελία, καθώς και οι πληροφορίες που παρέχονται σε αυτό θα διατηρηθούν ως γενικές πληροφορίες για την αγορά.

4. Επιλέξτε μια από τις ακόλουθες επιλογές*

- ☐ Ναι, μπορείτε να δημοσιοποιήσετε την ταυτότητά μου
- ☐ Όχι, δεν μπορείτε να δημοσιοποιήσετε την ταυτότητά μου

Εάν όχι, παρακαλείσθε να αναφέρετε τους λόγους:

Εμπιστευτικότητα: Εάν δεν επιθυμείτε να αποκαλυφθεί η ταυτότητά σας ή ορισμένα έγγραφα ή πληροφορίες, παρακαλείσθε να το δηλώσετε σαφώς και να προσδιορίσετε τα εμπιστευτικά σημεία των εν λόγω εγγράφων με μνεία των σχετικών λόγων. Αν δεν λάβετε θέση σχετικά με τη δημοσιοποίηση της ταυτότητάς σας, κειμένων ή πληροφοριών, τα στοιχεία αυτά θα θεωρηθούν μη εμπιστευτικά και ενδέχεται να κοινοποιηθούν στο κράτος μέλος που εικάζεται ότι χορήγησε την κρατική ενίσχυση. Τα στοιχεία που περιέχονται στα σημεία **5 και 6** δεν μπορούν να χαρακτηριστούν εμπιστευτικά.

5. Στοιχεία του κράτους μέλους που χορηγεί την ενίσχυση*

Επισημαίνεται ότι τα στοιχεία που παρέχονται στο σημείο αυτό θεωρούνται μη εμπιστευτικά.

- α) Χώρα:
- β) Δηλώστε, αν γνωρίζετε, τον οργανισμό ή τον φορέα που χορήγησε την εικαζόμενη παράνομη κρατική ενίσχυση:
 - Κεντρική διοίκηση:
 - Περιφερειακή αρχή (προσδιορίστε):
 - Άλλος φορέας (προσδιορίστε):

6. Πληροφορίες για το εικαζόμενο μέτρο ενίσχυσης*

Επισημαίνεται ότι τα στοιχεία που παρέχονται στο σημείο αυτό θεωρούνται μη εμπιστευτικά.

- α) Περιγράψτε την εικαζόμενη ενίσχυση καθώς και με ποια μορφή χορηγήθηκε (δάνεια, επιχορηγήσεις, εγγυήσεις, φορολογικά κίνητρα ή απαλλαγές κ.λπ.).

- β) Για ποιο σκοπό χορηγήθηκε η εικαζόμενη ενίσχυση (εάν γνωρίζετε);

- γ) Ποιο είναι το ποσό της εικαζόμενης ενίσχυσης (αν γνωρίζετε); Αν δεν γνωρίζετε ακριβώς, δηλώστε ένα κατ' εκτίμηση ποσό, καθώς και όσα το δυνατόν περισσότερα αποδεικτικά στοιχεία.

- δ) Ποιος είναι ο δικαιούχος; Δώστε όσο το δυνατόν περισσότερες πληροφορίες, καθώς και περιγραφή των κύριων δραστηριοτήτων του δικαιούχου/της σχετικής επιχείρησης ή επιχειρήσεων.

- ε) Εξ όσων γνωρίζετε, πότε χορηγήθηκε η εικαζόμενη ενίσχυση;

- στ) Επιλέξτε μία από τις ακόλουθες επιλογές:

- ☐ Εξ όσων γνωρίζω, η κρατική ενίσχυση δεν κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή.
- ☐ Εξ όσων γνωρίζω, η κρατική ενίσχυση κοινοποιήθηκε μεν, αλλά χορηγήθηκε προτού εκδοθεί η απόφαση της Επιτροπής. Αν γνωρίζετε, να προσδιοριστεί ο αριθμός αναφοράς της κοινοποίησης ή πότε κοινοποιήθηκε η ενίσχυση.

- ☐ Εξ όσων γνωρίζω, η κρατική ενίσχυση κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή και εγκρίθηκε από αυτή, αλλά δεν εφαρμόστηκε σύμφωνα με τους ισχύοντες όρους. Αν γνωρίζετε, να προσδιοριστεί ο αριθμός αναφοράς της κοινοποίησης ή πότε κοινοποιήθηκε και εγκρίθηκε η ενίσχυση.

- ☐ Εξ όσων γνωρίζω, η κρατική ενίσχυση χορηγήθηκε βάσει κανονισμού απαλλαγής κατά κατηγορία, αλλά δεν εφαρμόστηκε σύμφωνα με τις ισχύουσες προϋποθέσεις.

7. Λόγοι της καταγγελίας*

Θα πρέπει να έχετε υπόψη ότι για να θεωρηθεί ένα μέτρο ως κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, η εικαζόμενη ενίσχυση θα πρέπει να χορηγείται από κράτος μέλος ή μέσω κρατικών πόρων, να νοθεύει ή να απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό με την ευνοϊκή μεταχείριση ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής, και να επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών.

- α) Εξηγήστε σε ποιο βαθμό υπεισέρχονται κρατικοί πόροι (εφόσον γνωρίζετε) και, εάν το μέτρο δεν θεσπίστηκε από δημόσια αρχή (αλλά, παραδείγματος χάρη, από δημόσια επιχείρηση), εξηγήστε γιατί, κατά τη γνώμη σας, πρέπει να καταλογιστεί στις δημόσιες αρχές κράτους μέλους.

- β) Εξηγήστε γιατί, κατά τη γνώμη σας, η εικαζόμενη κρατική ενίσχυση είναι επιλεκτική (δηλαδή ευνοεί ορισμένες επιχειρήσεις ή ορισμένους κλάδους παραγωγής).

- γ) Εξηγήστε πώς, κατά τη γνώμη σας, η εικαζόμενη κρατική ενίσχυση παρέχει οικονομικό πλεονέκτημα στον ή στους αποδέκτες της.

- δ) Εξηγήστε γιατί, κατά τη γνώμη σας, η εικαζόμενη κρατική ενίσχυση νοθεύει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό.

- ε) Εξηγήστε γιατί, κατά τη γνώμη σας, η εικαζόμενη ενίσχυση επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.

8. Συμβατότητα ενίσχυσης

Αναφέρετε τους λόγους για τους οποίους κατά την άποψή σας η εικαζόμενη ενίσχυση δεν συμβιβάζεται με την εσωτερική αγορά.

9. Στοιχεία για εικαζόμενη παραβίαση άλλων κανόνων του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και άλλων διαδικασιών

- α) Αν γνωρίζετε, δηλώστε ποιοι άλλοι κανόνες του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης παραβιάζονται κατά τη γνώμη σας με τη χορήγηση της εικαζόμενης ενίσχυσης. Παρακαλείσθε να λάβετε υπόψη ότι η δήλωση αυτή δεν συνεπάγεται κατ' ανάγκη ότι οι ενδεχόμενες αυτές παραβιάσεις θα εξεταστούν στο πλαίσιο της έρευνας για την κρατική ενίσχυση.

- β) Έχετε ήδη αποταθεί στις υπηρεσίες της Επιτροπής ή άλλου ευρωπαϊκού οργάνου σχετικά με το ίδιο θέμα; *

Ναι Όχι

Εάν ναι, να επισυναφθούν αντίγραφα της σχετικής αλληλογραφίας.

- γ) Έχετε ήδη αποταθεί σε εθνικές αρχές ή εθνικά δικαστήρια σχετικά με το ίδιο θέμα; *

Ναι Όχι

Εάν ναι, να αναφερθεί σε ποιες αρχές ή δικαστήρια· επίσης, εάν έχει ήδη εκδοθεί απόφαση, να επισυναφθεί αντίγραφο (εφόσον υπάρχει)· εάν αντιθέτως, η υπόθεση εκκρεμεί, να προσδιοριστεί ο αριθμός αναφοράς (εφόσον υπάρχει).

- δ) Παρακαλείσθε να δώσετε οποιαδήποτε άλλη πληροφορία που θα μπορούσε να είναι χρήσιμη για την αξιολόγηση της παρούσας υπόθεσης.

10. Συνοδευτικά έγγραφα

Απαριθμήστε τα έγγραφα και τα αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται προς υποστήριξη της καταγγελίας και προσθέστε παραρτήματα εφόσον χρειάζεται.

- Εφόσον είναι δυνατό, να υποβληθεί αντίγραφο του εθνικού νόμου ή άλλου μέτρου που αποτελεί τη νομική βάση για την καταβολή της εικαζόμενης ενίσχυσης.
- Εφόσον είναι δυνατό, επισυνάψτε κάθε στοιχείο που αποδεικνύει τη χορήγηση της κρατικής ενίσχυσης (π.χ. δελτία Τύπου, δημοσιευμένους λογαριασμούς).
- Αν η καταγγελία υποβάλλεται για λογαριασμό τρίτου (φυσικού ή νομικού προσώπου), επισυνάψτε δικαιολογητικά που αποδεικνύουν ότι έχετε εξουσιοδοτηθεί να ενεργείτε ως εκπρόσωπος.
- Κατά περίπτωση, επισυνάψτε αντίγραφα κάθε προηγούμενης αλληλογραφίας με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή ή άλλο ευρωπαϊκό όργανο ή εθνική υπηρεσία σχετικά με το ίδιο θέμα.
- Αν το συγκεκριμένο θέμα έχει ήδη εξεταστεί από εθνικό δικαστήριο/εθνική αρχή, επισυνάψτε αντίγραφο της απόφασης εφόσον είναι δυνατό.

Δηλώνω ότι όλα τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο παρόν έντυπο και στα παραρτήματα παρέχονται καλή τη πίστει.

Τόπος, ημερομηνία και υπογραφή του καταγγέλλοντα».

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 373/2014 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 11ης Απριλίου 2014****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,

Έχοντας υπόψη τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 543/2011 της Επιτροπής, της 7ης Ιουνίου 2011, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου όσον αφορά τους τομείς των οπωροκηπευτικών και των μεταποιημένων οπωροκηπευτικών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 136 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 543/2011 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XVI μέρος Α του εν λόγω κανονισμού.
- (2) Η κατ' αποκοπή τιμή εισαγωγής υπολογίζεται κάθε εργάσιμη ημέρα, σύμφωνα με το άρθρο 136 παράγραφος 1 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 543/2011, λαμβανομένων υπόψη των ημερήσιων μεταβλητών στοιχείων. Συνεπώς, ο παρών κανονισμός θα πρέπει να αρχίσει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές εισαγωγής που αναφέρονται στο άρθρο 136 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 543/2011 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*,

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Απριλίου 2014.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
Jerzy PLEWA
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 157 της 15.6.2011, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Οι κατ' αποκοπή τιμές εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(ευρώ/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτων χωρών ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή εισαγωγής
0702 00 00	MA	65,2
	TN	123,3
	TR	106,4
	ZZ	98,3
0707 00 05	MK	51,2
	TR	124,4
	ZZ	87,8
0709 93 10	MA	44,0
	TR	93,6
	ZZ	68,8
0805 10 20	EG	47,9
	IL	67,9
	MA	49,8
	TN	48,3
	TR	53,1
	ZZ	53,4
0805 50 10	MA	35,6
	TR	92,4
	ZZ	64,0
0808 10 80	AR	93,3
	BR	104,5
	CL	108,2
	CN	115,5
	MK	25,2
	NZ	132,7
	US	190,8
	ZA	118,5
	ZZ	111,1
0808 30 90	AR	92,3
	CL	123,2
	CN	79,2
	ZA	92,6
	ZZ	96,8

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 2014/205/ΚΕΠΠΑ

της 10ης Απριλίου 2014

για την τροποποίηση της απόφασης 2011/235/ΚΕΠΠΑ για περιοριστικά μέτρα κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων λόγω της κατάστασης στο Ιράν

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 29,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 12 Απριλίου 2011, το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2011/235/ΚΕΠΠΑ ⁽¹⁾.
- (2) Βάσει επανεξέτασης της απόφασης 2011/235/ΚΕΠΠΑ, τα περιοριστικά μέτρα θα πρέπει να ανανεωθούν μέχρι τις 13 Απριλίου 2015.
- (3) Θα πρέπει να επικαιροποιηθούν οι καταχωρίσεις που αφορούν ορισμένα πρόσωπα του παραρτήματος της απόφασης 2011/235/ΚΕΠΠΑ.
- (4) Η απόφαση 2011/235/ΚΕΠΠΑ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 6 παράγραφος 2 της απόφασης 2011/235/ΚΕΠΠΑ τροποποιείται ως εξής:

«2. Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται μέχρι τις 13 Απριλίου 2015. Τελεί υπό διαρκή επανεξέταση. Ανανεώνεται ή τροποποιείται καταλλήλως εάν το Συμβούλιο κρίνει ότι οι στόχοι της δεν έχουν επιτευχθεί.»

Άρθρο 2

Το παράρτημα της απόφασης 2011/235/ΚΕΠΠΑ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 10 Απριλίου 2014.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Δ. ΚΟΥΡΚΟΥΛΑΣ

⁽¹⁾ Απόφαση 2011/235/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 12ης Απριλίου 2011, για περιοριστικά μέτρα κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων λόγω της κατάστασης στο Ιράν (ΕΕ L 100 της 14.4.2011, σ. 51).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Οι καταχωρίσεις για τα πρόσωπα που απαριθμούνται κατωτέρω αντικαθιστούν τις καταχωρίσεις που τα αφορούν και παρατίθενται στο παράρτημα της απόφασης 2011/235/ΚΕΠΠΑ:

Πρόσωπα

	Ονοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία	Λόγοι	Ημερομηνία καταχώρισης
1.	RAJABZADEH Azizollah		Επικεφαλής του οργανισμού μετριασμού των καταστροφών της Τεχεράνης (TDMO). Πρώην αρχηγός της Αστυνομίας της Τεχεράνης (έως τον Ιανουάριο του 2010). Ως διοικητής των δυνάμεων επιβολής του νόμου στην ευρύτερη περιοχή της Τεχεράνης, ο Azizollah Rajabzadeh είναι ο πλέον υψηλόβαθμος κατηγορούμενος για κακοποιήσεις στο Κέντρο Κράτησης Kahrizak.	
2.	DORRI- NADJAFABADI Ghorban-Ali	Τόπος γένν.: Najafabad (Ιράν) — Ημερ/νία γένν.: 1945	Μέλος του Συμβουλίου Νομοθετικών Ζητημάτων (Expendiency Council) και επίσης εκπρόσωπος του ανώτατου ηγέτη στην επαρχία Markazi («Central»). Πρώην γενικός εισαγγελέας του Ιράν έως τον Σεπτέμβριο του 2009 (πρώην υπουργός Μυστικών Πληροφοριών επί προεδρίας Khatami). Ως γενικός εισαγγελέας του Ιράν, διέταξε και επέβλεψε τη διεξαγωγή εικονικών δικών μετά τις πρώτες μετεκλογικές διαμαρτυρίες, στις οποίες οι κατηγορούμενοι στερήθηκαν τα δικαιώματά τους, όπως αυτό της συνδρομής δικηγόρου. Ευθύνεται επίσης για τα κρούσματα κακοποίησης στο Kahrizak.	
3.	MORTAZAVI Said	Τόπος γένν.: Meybod, Yazd (Ιράν) — Ημερ/νία γένν.: 1967	Πρώην επικεφαλής της ειδικής ομάδας για την καταπολέμηση του λαθρεμπορίου του Ιράν, πρώην γενικός εισαγγελέας της Τεχεράνης έως τον Αύγουστο του 2009. Ως γενικός εισαγγελέας της Τεχεράνης, εξέδωσε γενική διαταγή για την κράτηση εκατοντάδων ακτιβιστών, δημοσιογράφων και σπουδαστών. Τέθηκε σε διαθεσιμότητα τον Αύγουστο του 2010 μετά από έρευνα των δικαστικών αρχών σχετικά με την ανάμειξη του στον θάνατο τριών ανδρών οι οποίοι κρατούνταν με εντολή του μετά τις εκλογές.	
4.	ZARGAR Ahmad		Επικεφαλής του «Οργανισμού για τη διατήρηση της ηθικής». Πρώην δικαστής, Εφετείο Τεχεράνης, τμήμα 36. Επιβεβαίωσε αποφάσεις μακροχρόνιας κάθειρξης και καταδίκης σε θάνατο διαδηλωτών.	
5.	ABBASZADEH- MESHKINI Mahmoud		Διοικητής της επαρχίας Ilam. Πρώην πολιτικός διευθυντής του Υπουργείου Εσωτερικών. Ως επικεφαλής της επιτροπής του άρθρου 10 του νόμου για τις δραστηριότητες των πολιτικών κομμάτων και ομάδων, ήταν υπεύθυνος της αδειοδότησης για τη διεξαγωγή διαδηλώσεων και άλλων δημόσιων εκδηλώσεων και της εγγραφής πολιτικών κομμάτων.	10.10.2011

	Ονοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία	Λόγοι	Ημερομηνία καταχώρισης
			Το 2010, ανέστειλε στις δραστηριότητες δύο μεταρρυθμιστικών πολιτικών κομμάτων που συνδέονται με τον Mousavi — του Μετώπου Συμμετοχής του Ισλαμικού Ιράν και της Ισλαμικής Επαναστατικής Οργάνωσης Μουτζαχεντίν. Από το 2009 εναγνιώνεται συνεχώς και συστηματικά σε όλες τις μη κυβερνητικές συγκεντρώσεις, στερώντας, με τον τρόπο αυτό, το συνταγματικό δικαίωμα της διαμαρτυρίας και συλλαμβάνοντας, κατά συνέπεια, πολλούς ειρηνικούς διαδηλωτές, καταπατώντας το δικαίωμα της ελευθερίας του συνέρχεσθαι. Επίσης, το 2009, δεν επέτρεψε στην αντιπολίτευση να πραγματοποιήσει εκδήλωση στη μνήμη των ανθρώπων που σκοτώθηκαν σε διαδηλώσεις κατά τη διάρκεια των προεδρικών εκλογών.	
6.	FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hasan (Aka: FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyed Hassan· FIROUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hasan· FIROUZABADI Maj-Gen Dr Seyed Hassan)	Τόπος γένν.: Mashad Ημερ/νία γένν.: 3.2.1951	Ως αρχηγός επιτελείου των Κοινών Ενόπλων Δυνάμεων του Ιράν, είναι ο υπεύθυνος ανώτατος στρατιωτικός διοικητής για τη διοίκηση των στρατιωτικών δυνάμεων και πολιτικών, συμπεριλαμβανομένων του Σώματος των Φρουρών της Ισλαμικής Επανάστασης (IRGC) και της αστυνομίας. Δυνάμεις υπό την επίσημη διοίκησή του κατέστειλαν βίαια ειρηνικές διαδηλώσεις και πραγματοποίησαν μαζικές κρατήσεις. Επίσης, μέλος του Ανώτατου Συμβουλίου Εθνικής Ασφάλειας (SNSC) και του Συμβουλίου Νομοθετικών Ζητημάτων.	10.10.2011
7.	JOKAR Mohammad Saleh		Από το 2011 βουλευτής της επαρχίας Yazd. Πρώην διοικητής των Δυνάμεων των Φοιτητών Basij. Υπό την ιδιότητά του ως διοικητή των Δυνάμεων των Φοιτητών Basij, συμμετείχε ενεργά στην καταστολή διαδηλώσεων σε σχολές και πανεπιστήμια και σε κρατήσεις ακτιβιστών και δημοσιογράφων, χωρίς να έχει προηγηθεί δίκη.	10.10.2011
8.	SALARKIA Mahmoud	Διευθυντής της ποδοσφαιρικής ομάδας της Τεχεράνης «Persepolis»	Προϊστάμενος της επιτροπής πετρελαίων και μεταφορών της πόλης της Τεχεράνης. Αναπληρωτής γενικός εισαγγελέας της Τεχεράνης για θέματα φυλακών κατά τη διάρκεια των γεγονότων καταστολής του 2009. Ως αναπληρωτής γενικός εισαγγελέας της Τεχεράνης για θέματα φυλακών, ήταν άμεσα υπεύθυνος για πολλά εντάλματα σύλληψεων κατά αθώων, ειρηνικών διαδηλωτών και ακτιβιστών. Σύμφωνα με πολλές μαρτυρίες προασπιστών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, σχεδόν όλοι όσοι συλλαμβάνονται κρατούνται, κατόπιν εντολής του, χωρίς επικοινωνία με τον έξω κόσμο, χωρίς πρόσβαση στον συνήγορο ή την οικογένειά τους και χωρίς να τους απαγγελθούν κατηγορίες, για διαφορετικό χρονικό διάστημα, συχνά υπό συνθήκες που έχουν ως αποτέλεσμα τη βίαιη εξαφάνιση. Οι οικογένειές τους συχνά δεν πληροφορούνται τη σύλληψη.	10.10.2011
9.	SOURI Hojatollah		Βουλευτής της επαρχίας Lorestan. Μέλος της κοινοβουλευτικής επιτροπής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας. Πρώην διευθυντής της φυλακής του Evin.	10.10.2011

	Ονοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία	Λόγοι	Ημερομηνία καταχώρισης
			Ως διευθυντής της φυλακής του Ενίν το 2009, είναι υπεύθυνος για σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπως ξυλοδαρμούς και ψυχικά και σεξουαλικά βασανιστήρια. Σύμφωνα με σταθερές πληροφορίες από διαφορετικές πηγές, η χρήση βασανιστηρίων αποτελεί κοινή πρακτική στη φυλακή του Ενίν. Στην πτέρυγα 209 κρατούνται πολλοί ακτιβιστές εξαιτίας της ειρηνικής δράσης τους κατά της κυβέρνησης.	
10.	TALA Hossein (Aka: TALA Hosseyn)		Αναπληρωτής γενικός κυβερνήτης («Farmandar») της επαρχίας της Τεχεράνης έως τον Σεπτέμβριο του 2010, υπεύθυνος ιδίως για την παρέμβαση των αστυνομικών δυνάμεων και συνεπώς για την καταστολή διαδηλώσεων. Βραβεύτηκε τον Δεκέμβριο του 2010 για τον ρόλο του στην καταστολή μετά τις εκλογές.	10.10.2011
11.	TAMADDON Morteza (Aka: TAMADON Morteza)	Τόπος γένν.: Shahr Kord-Isfahan Ημερ/νία γένν.: 1959	Πρώην γενικός κυβερνήτης της επαρχίας της Τεχεράνης, επικεφαλής του Συμβουλίου Δημόσιας Ασφάλειας της επαρχίας της Τεχεράνης, μέλος του IRGC. Υπό την ιδιότητά του ως κυβερνήτη και επικεφαλής του Συμβουλίου Δημόσιας Ασφάλειας της επαρχίας της Τεχεράνης, φέρει τη γενική ευθύνη για όλες τις δράσεις καταστολής, μεταξύ άλλων των πολιτικών διαμαρτυριών τον Ιούνιο του 2009. Είναι γνωστό ότι ενέχεται προσωπικά στην παρενόχληση των ηγετών της αντιπολίτευσης Karroubi και Moussavi.	10.10.2011
12.	BAKHTIARI Seyyed Morteza	Τόπος γένν.: Mashad (Ιράν) Ημερ/νία γένν.: 1952	Πρώην υπουργός Δικαιοσύνης (2009-2013), πρώην γενικός κυβερνήτης του Ισπαχάν και διευθυντής της Κρατικής Οργάνωσης Φυλακών (έως τον Ιούνιο του 2004). Ως υπουργός Δικαιοσύνης, είχε αποφασιστικό ρόλο στον εκφοβισμό και την παρενόχληση της ιρανικής διασποράς, ανακοινώνοντας τη σύσταση ειδικού δικαστηρίου για τους Ιρανούς που ζουν εκτός της χώρας. Χάρη στις προσπάθειες του εισαγγελέα της Τεχεράνης, δύο τμήματα του πρωτοβάθμιου και του δευτεροβάθμιου δικαστηρίου και αρκετά τμήματα του ειρηνοδικείου θα ασχοληθούν με τις υποθέσεις των ομογενών.	10.10.2011
13.	HOSSEINI Dr Mohammad (Aka: HOSSEYNI, Dr Seyyed Mohammad· Seyyed, Sayyed και Sayyid)	Τόπος γένν.: Rafsanjan, Kerman Ημερ/νία γένν.: 1961	Πρώην υπουργός Πολιτισμού και Ισλαμικής Καθοδήγησης (2009-2013). Πρώην μέλος του IRGC, ενέχεται στην καταπίεση δημοσιογράφων.	10.10.2011

	Ονοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία	Λόγοι	Ημερομηνία καταχώρισης
14.	MOSLEHI Heydar (Aka: MOSLEHI Heidar· MOSLEHI Haidar)	Τόπος γένν.: Ισπαχάν (Ιράν) Ημερ/νία γένν.: 1956	Πρώην υπουργός Μυστικών Πληροφοριών (2009-2013). Υπό την ηγεσία του, το Υπουργείο Μυστικών Πληροφοριών συνέχισε τις πρακτικές της ευρείας αυθαίρετης κράτησης και δίωξης διαμαρτυρούμενων και αντιφρονούντων. Το εν λόγω υπουργείο εξακολουθεί να διευθύνει την πτέρυγα 209 της φυλακής του Ενίν, όπου κρατούνται πολλοί ακτιβιστές εξαιτίας της ειρηνικής δράσης τους κατά της κυβέρνησης. Ανακριτές του Υπουργείου Μυστικών Πληροφοριών υποβάλλουν τους κρατούμενους στην πτέρυγα 209 σε ξυλοδαρμό και ψυχικά και σεξουαλικά βασανιστήρια. Ως πρώην υπουργός Μυστικών Πληροφοριών, ο Moslehi φέρει ευθύνη για κακοποιήσεις κατά τη διάρκεια της θητείας του.	10.10.2011
15.	TAGHIPOUR Reza	Τόπος γένν.: Maragheh (Ιράν) Ημερ/νία γένν.: 1957	Μέλος του Δημοτικού Συμβουλίου της Τεχεράνης. Πρώην υπουργός Πληροφοριών και Επικοινωνιών (2009-2012). Ως υπουργός Πληροφοριών και Επικοινωνιών, συγκαταλέγεται στους κορυφαίους αξιωματούχους οι οποίοι ήταν υπεύθυνοι για τη λογοκρισία και τις δραστηριότητες του διαδικτύου, καθώς και τις πάσης φύσεως επικοινωνίες (ιδίως κινητών τηλεφώνων). Κατά τη διάρκεια ανακρίσεων πολιτικών κρατουμένων, οι ανακριτές χρησιμοποιούν προσωπικά δεδομένα, ηλεκτρονικά μηνύματα και επικοινωνίες των κρατουμένων. Επανειλημμένως, μετά τις τελευταίες προεδρικές εκλογές και κατά τη διάρκεια διαδηλώσεων, κόπηκαν οι γραμμές κινητής τηλεφωνίας και γραπτών μηνυμάτων μέσω τηλεφώνου, τα δορυφορικά τηλεοπτικά κανάλια δέχθηκαν παρεμβολές και, κατά τόπους, διεκόπη ή τουλάχιστον επιβραδύνθηκε η λειτουργία του διαδικτύου.	23.3.2012
16.	EMADI Hamid Reza (aka: Hamidreza Emadi)	Ημερ/νία γένν.: 1973 Τόπος γένν.: Hamedan Τόπος διαμονής: Τεχεράνη Τόπος εργασίας: Press TV HQ, Τεχεράνη	Διευθυντής Ειδήσεων της Press TV. Πρώην Press TV Senior Producer. Υπεύθυνος για την παραγωγή και τη μετάδοση καταναγκαστικών ομολογιών κρατουμένων, μεταξύ άλλων δημοσιογράφων, πολιτικών ακτιβιστών, προσώπων που ανήκουν στις κουρδικές και αραβικές μειονότητες, παραβίαση διεθνώς αναγνωρισμένων δικαιωμάτων για δίκαιη δίκη και ορδή διαδικασία. Ο ανεξάρτητος ρυθμιστής μεταδόσεων OFCOM επέβαλε πρόστιμο στην Press TV στο Ηνωμένο Βασίλειο ύψους 100 000 GBP για τη μετάδοση της καταναγκαστικής ομολογίας του Ιρανο-Καναδού δημοσιογράφου και σκηνοθέτη Maziar Bahari το 2011, η οποία μαγνητοσκοπήθηκε στη φυλακή ενώ ο Bahari βρισκόταν υπό κράτηση. ΜΚΟ έχουν αναφέρει περαιτέρω περιπτώσεις καταναγκαστικών τηλεοπτικών ομολογιών από την Press TV. Συνεπώς, ο Emadi συνδέεται με παραβίαση του δικαιώματος για ορδή διαδικασία και δίκαιη δίκη.	12.3.2013

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6 Νοεμβρίου 2013

σχετικά με τα μέτρα της Γερμανίας υπέρ της HoKaWe Eberswalde GmbH SA.34721 (2012/C)
(πρώην 2012/NN)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2013) 7058]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2014/206/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 108 παράγραφος 2,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τις προαναφερθείσες διατάξεις ⁽¹⁾ και λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Στις 30 Απριλίου 2012, η Επιτροπή έλαβε την καταγγελία μιας εταιρείας επεξεργασίας ξύλου με έδρα στο ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου, σύμφωνα με την οποία μια 15-ετής σύμβαση-πλαίσιο η οποία συνήφθη μεταξύ του ομόσπονδου κράτους του Βρανδεμβούργου και της HoKaWe Eberswalde GmbH (στο εξής HoKaWe) συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.
- (2) Στις 11 Μαΐου 2012, η Επιτροπή απέστειλε στη Γερμανία μη εμπιστευτική εκδοχή της καταγγελίας και ζήτησε περαιτέρω πληροφορίες. Σε επιστολή της 6ης Ιουνίου 2012 η Γερμανία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της επί της καταγγελίας και διαβίβασε τις πληροφορίες που ζητήθηκαν.
- (3) Στις 27 Αυγούστου 2012 η Επιτροπή διαβίβασε μη εμπιστευτική εκδοχή της εν λόγω απάντησης στον καταγγέλλοντα και ζήτησε να ενημερωθεί εάν ο καταγγέλλων επιθυμούσε να δώσει συνέχεια στο θέμα. Ο καταγγέλλων απάντησε στις 4 Σεπτεμβρίου 2012 ότι δεν θα αποσύρει την καταγγελία.
- (4) Η Επιτροπή γνωστοποίησε στη Γερμανία με επιστολή της 19ης Δεκεμβρίου 2013 την απόφασή της να κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας σχετικά με την ενίσχυση, βάσει του άρθρου 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ.
- (5) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το μέτρο.
- (6) Με επιστολή της 28ης Φεβρουαρίου 2013, η Γερμανία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της σχετικά με την απόφαση. Επιπλέον, η Επιτροπή έλαβε στις 30 Απριλίου 2013 τις παρατηρήσεις δύο ενδιαφερόμενων μερών, και στις 3 Μαΐου 2013 τις παρατηρήσεις του καταγγέλλοντος.
- (7) Στις 17 Μαΐου 2013 διαβιβάστηκαν στη Γερμανία οι μη εμπιστευτικές εκδοχές των εν λόγω παρατηρήσεων. Η Γερμανία έλαβε θέση επί των παρατηρήσεων στις 11 Ιουνίου 2013, και συμπλήρωσε τις εν λόγω παρατηρήσεις με επιστολή της 13ης Ιουνίου 2013.
- (8) Με επιστολές της 2ας Αυγούστου 2013, της 17ης Σεπτεμβρίου 2013 και της 23ης Σεπτεμβρίου 2013, η Επιτροπή απέστειλε περαιτέρω αιτήσεις παροχής πληροφοριών στη Γερμανία, στις οποίες η Γερμανία απάντησε με επιστολές της 15ης Αυγούστου 2013, της 20ής Σεπτεμβρίου 2013 και της 1ης Οκτωβρίου 2013 αντίστοιχα.

⁽¹⁾ ΕΕ C 99 της 5.4.2013, σ. 79.⁽²⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

2.1. Η ενισχυόμενη επιχείρηση

- (9) Η HoKaWe είναι εταιρεία περιορισμένης ευθύνης, η οποία εκμεταλλεύεται εμπορικώς μονάδα παραγωγής ενέργειας από βιομάζα με καύση ξύλου στο Eberswalde (Βρανδεμβούργο). Η εν λόγω μονάδα κατασκευάστηκε το 2005 και άρχισε να λειτουργεί το 2006. Τον Ιούνιο του 2011, το περιφερειακό δικαστήριο της Φρανκφούρτης επί του Όδερου κίνησε διαδικασία αφερεγγυότητας επί των περιουσιακών στοιχείων της HoKaWe. Εντούτοις, η επιχείρηση διατηρεί μέχρι στιγμής την οικονομική της δραστηριότητα.
- (10) Η περιφέρεια του Barnim επέδειξε ενδιαφέρον για την απόκτηση των περιουσιακών στοιχείων της HoKaWe προκειμένου να συνεχιστεί η λειτουργία της μονάδας· τον Μάιο του 2012 εγκρίθηκε κατά τη συνεδρίαση των πιστωτών η σύμβαση για τη μεταβίβαση των περιουσιακών στοιχείων της HoKaWe, και η πώληση κατοχυρώθηκε με συμβολαιογραφική πράξη. Ωστόσο, δεδομένου ότι το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου δεν έχει συναινέσει στη μεταβίβαση της σύμβασης-πλαίσιο όσον αφορά τις παραδόσεις ξυλείας από το δάσος του Βρανδεμβούργου (η σύμβαση-πλαίσιο αποτελεί το αντικείμενο της παρούσας απόφασης) στον νέο ιδιοκτήτη, η περιφέρεια του Barnim υπαναχώρησε από τη σύμβαση πώλησης.

2.2. Περιγραφή του μέτρου

- (11) Τον Ιούνιο του 2005, το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου και η HoKaWe σύναψαν σύμβαση-πλαίσιο για τις παραδόσεις ξυλείας από το δάσος του Βρανδεμβούργου. Η εν λόγω σύμβαση ορίζει την ποσότητα καθώς και τους όρους και τις προϋποθέσεις για τις παραδόσεις ξυλείας (*) στην HoKaWe για περίοδο 15 ετών (από την 1η Ιουνίου 2006 έως την 1η Ιουνίου 2021). Η σύμβαση αφορά παράδοση όγκου 150 000 κυβικών μέτρων ετησίως (μέγιστη ακτίνα παράδοσης 70 km) από την κοντινή μονάδα παραγωγής στο Eberswalde.
- (12) Στη σύμβαση είχε καθοριστεί αρχική τιμή βάσης ύψους 15,50 ευρώ ανά κυβικό μέτρο για το 2004. Επιπλέον, το κείμενο της σύμβασης προέβλεπε ετήσιες αναπροσαρμογές των τιμών, οι οποίες έπρεπε να συμφωνούνται μεταξύ των μερών με βάση την εξέλιξη του δείκτη τιμών βιομηχανικής ξυλείας της Ομοσπονδιακής Στατιστικής Υπηρεσίας (*)· τυχόν αλλαγές στην τιμή του ξύλου σε σχέση με την τιμή βάσης θα έπρεπε να βαρύνουν κατά 50 % τον αγοραστή και κατά 50 % τον πωλητή (στο εξής: «*ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών*»).
- (13) Για τον υπολογισμό της αντίστοιχης αναπροσαρμογής των τιμών, η σύμβαση περιελάμβανε επίσης τον ακόλουθο μαθηματικό τύπο (στο εξής: «*μαθηματικός τύπος αναπροσαρμογής των τιμών*» ή «*μαθηματικός τύπος*»):

$$ISE = 15,50\text{€}/\text{rm} + \frac{\text{Index} - 135,89\%}{135,89\%} \text{€}/\text{rm} * 15,50 * 0,5$$

- (14) Κατά συνέπεια, είναι απαραίτητη η διάκριση μεταξύ της ρήτρας αναπροσαρμογής των τιμών, όπως ορίζει το κείμενο της σύμβασης, και του *μαθηματικού τύπου* αναπροσαρμογής των τιμών.
- (15) Σύμφωνα με τη Γερμανία, η *ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών* εκφράζει τις προθέσεις των μερών. Αυτό υποστηρίζεται από εσωτερικό σημείωμα του Υπουργείου Γεωργίας, Περιβάλλοντος και Χωροταξίας του Βρανδεμβούργου της 1ης Οκτωβρίου 2003, σχετικά με μια συνάντηση μεταξύ των εκπροσώπων του ομόσπονδου κράτους του Βρανδεμβούργου και των εκπροσώπων της HoKaWe, το οποίο καταδεικνύει με σαφήνεια ότι η αναπροσαρμογή των τιμών που επιδιώχθηκε από τα μέρη κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων αντιστοιχεί στη *ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών*. Υποστηρίζεται περαιτέρω από σημείωμα του Υπουργείου Οικονομικών και Ευρωπαϊκών Υποθέσεων του Βρανδεμβούργου της 5ης Ιανουαρίου 2011, στο οποίο προτείνεται η προσαρμογή ή ερμηνεία της σύμβασης-πλαίσιο κατά τρόπο που θα τηρείται η διατύπωση της προκειμένου να εκφράζονται οι πραγματικές προθέσεις των μερών.
- (16) Επίσης, ο *μαθηματικός τύπος* ήταν εσφαλμένος, όπως επιβεβαιώθηκε από τη Γερμανία και από δύο πραγματογνωμοσύνες (*), που εκπονήθηκαν το 2010 για το κράτος του Βρανδεμβούργου, και δεν επέφερε αποτέλεσμα που εξέφραζε τις προθέσεις των μερών όπως αναφέρονταν στη *ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών*.

(*) Η σύμβαση αφορά μεταφερόμενη σκληρή και μαλακή ξυλεία με μήκος 3 μ. και διάμετρο 3 έως 70 εκ., από δασικό δρόμο. Επιτρέπονται τα σάπια ξύλα και τα λυγισμένα ξύλα.

(*) Βλέπε Ομοσπονδιακή Στατιστική Υπηρεσία: <https://www.destatis.de/DE/ZahlenFakten/GesamtwirtschaftUmwelt/Preise/PreisindizesLandForstwirtschaft/Tabellen/ErzeugerpreiseForstwirtschaft.html>

(*) Εκπονήθηκε εξωτερική πραγματογνωμοσύνη από τη RAUE LLP, που αποτελεί εξωτερικό νομικό σύμβουλο του ομόσπονδου κράτους του Βρανδεμβούργου· το Υπουργείο του Βρανδεμβούργου εκπονεί εσωτερικά περαιτέρω πραγματογνωμοσύνη.

- (17) Μετά την έναρξη ισχύος της σύμβασης, η τιμή προσαρμόστηκε με βάση τον μαθηματικό τύπο. Σε αντίθεση με τις προθέσεις που εκφράστηκαν στο κείμενο της σύμβασης, οι αναπροσαρμογές των τιμών που υπολογίζονταν σύμφωνα με τον μαθηματικό τύπο δεν εξέφραζαν την πραγματική εξέλιξη του δείκτη τιμών βιομηχανικής ξυλείας, οδηγώντας σε τιμές που ήταν σημαντικά χαμηλότερες από τη μέση τιμή για την ξυλεία από το δάσος του Βρανδεμβούργου. Επιπλέον, ο μαθηματικός τύπος δεν οδήγησε στο επιδιωκόμενο αποτέλεσμα του ομοιόμορφου επιμερισμού του κινδύνου από τις διακυμάνσεις των τιμών, μεταξύ του ομόσπονδου κράτους και της HoKaWe.
- (18) Αυτό οφείλεται στο γεγονός, όπως επισημάνθηκε στην αιτιολογική σκέψη (16), ότι ο μαθηματικός τύπος ήταν εσφαλμένος και δεν εξέφραζε μαθηματικά τις προθέσεις των μερών όπως ορίζονταν στη ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών ⁽⁶⁾.
- (19) Επιπλέον, από την επιστολή της Γερμανίας, της 28ης Φεβρουαρίου 2013, καταδεικνύεται ότι κατά τη διάρκεια της σύμβασης τα μέρη άσκησαν επανειλημμένα τη διακριτική τους ευχέρεια όσον αφορά τις παραμέτρους για τον υπολογισμό της αναπροσαρμογής των τιμών βάσει του μαθηματικού τύπου ⁽⁷⁾. Η Γερμανία ενημέρωσε την Επιτροπή ότι οι λόγοι για αυτό δεν προκύπτουν από τα αρχεία.
- (20) Οι δύο πραγματογνωμοσύνες που εκπονήθηκαν για το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου το 2010 (βλέπε αιτιολογική σκέψη (16)) επεσήμαναν ενδεχόμενα νομικά προβλήματα σχετικά με την κρατική ενίσχυση, και συνέστησαν την τροποποίηση της σύμβασης με την αλλαγή του μαθηματικού τύπου. Ως εκ τούτου, κατόπιν διαπραγματεύσεων μεταξύ της HoKaWe και του ομόσπονδου κράτους του Βρανδεμβούργου, τα μέρη σύναψαν στις 26 Αυγούστου 2011 τροποποιημένη εκδοχή της σύμβασης, η οποία τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουλίου 2011. Η τροποποιημένη εκδοχή αντιμετώπισε τα προβλήματα που περιγράφονται στις αιτιολογικές σκέψεις (12) έως (19), ορίζοντας ότι από την 1η Ιουλίου 2011 οι τιμές θα πρέπει να αναπροσαρμοστούν σύμφωνα με τη ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών και, κατά συνέπεια, σύμφωνα με τις αρχικές προθέσεις των μερών. Συνεπώς, από την ημερομηνία αυτή και μετά, ο μαθηματικός τύπος δεν αποτελούσε πλέον μέρος της σύμβασης και δεν μπορούσε να χρησιμοποιηθεί.
- (21) Επιπλέον, το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου αποφάσισε να μην συνεχίσει τη σύμβαση με τους μελλοντικούς επενδυτές που θα αποκτήσουν τα περιουσιακά στοιχεία της HoKaWe.

2.3. Λόγοι κίνησης της διαδικασίας

- (22) Στις 19 Δεκεμβρίου 2012 η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει επίσημη διαδικασία έρευνας βάσει του άρθρου 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ (στο εξής «απόφαση κίνησης της διαδικασίας»).
- (23) Σε αυτήν, η Επιτροπή διατύπωσε την προκαταρκτική άποψη ότι η εφαρμογή της σύμβασης-πλαίσιο που έχει συναφθεί μεταξύ του ομόσπονδου κράτους του Βρανδεμβούργου και της HoKaWe περιλαμβάνει στοιχεία ενίσχυσης.
- (24) Η Επιτροπή, με βάση εκ των προτέρων θεωρήση, αμφιβάλλει κατά πόσον ένας ιδιώτης πωλητής στην αγορά θα είχε αποδεχθεί την αμοιβή που προκύπτει από την εφαρμογή του περιγραφόμενου μαθηματικού τύπου αναπροσαρμογής των τιμών.
- (25) Ακόμη και αν θεωρηθεί ότι τα συμβαλλόμενα μέρη δεν ήταν ενήμερα για τον εσφαλμένο μαθηματικό τύπο, η Επιτροπή έχει σοβαρές αμφιβολίες για το κατά πόσον η Γερμανία ενήργησε σύμφωνα με τους κανόνες της αγοράς κατά την εφαρμογή της σύμβασης. Αυτό προέκυψε από την εξέλιξη της τιμής του ξύλου που πωλείται στο πλαίσιο της σύμβασης, γεγονός που κατέδειξε ότι η τιμή που υπολογίστηκε με βάση τον μαθηματικό τύπο οδήγησε σε τιμή σημαντικά χαμηλότερη από τη μέση τιμή της ξυλείας στο ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου. Ένας συνετός ιδιώτης πωλητής που θα βρισκόταν σε παρόμοια κατάσταση θα είχε αξιοποιήσει πάραυτα κάθε δυνατότητα τροποποίησης της μεθόδου αναπροσαρμογής των τιμών. Η Γερμανία, ωστόσο, συνέχισε να χρησιμοποιεί τον μαθηματικό τύπο έως το 2011.
- (26) Με βάση αυτές τις εκτιμήσεις, η Επιτροπή κατέληξε στο προκαταρκτικό συμπέρασμα ότι, για το χρονικό διάστημα από την έναρξη ισχύος της σύμβασης (1η Ιουνίου 2006) έως την τροποποίησή της (30ή Ιουνίου 2011), δεν μπορεί να αποκλειστεί η πιθανή εύνοια υπέρ της HoKaWe και, ως εκ τούτου, η ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης. Δεδομένου ότι η νομική βάση για το συμβιβασμό της ενίσχυσης δεν είναι προφανής, ούτε ισχυρίζεται κάτι τέτοιο η Γερμανία, η Επιτροπή έχει περαιτέρω αμφιβολίες για το κατά πόσο το μέτρο μπορεί να θεωρηθεί συμβατό με την εσωτερική αγορά.

⁽⁶⁾ Σύμφωνα με την πραγματογνωμοσύνη της εταιρείας RAUE LLP, οι προθέσεις των μερών, όπως εκφράζονται στη ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών, θα μπορούσαν να εκφραστούν από τον ακόλουθο μαθηματικό τύπο:

$$P = 15,50\text{€}/\text{rm} + \frac{\text{Index}_{n+1} - \text{Index}_n}{\text{Index}_n} \text{€}/\text{rm} * 15,50 * 0,5$$

⁽⁷⁾ Για παράδειγμα, για τον υπολογισμό της τιμής που ισχύει από την 1η Ιουλίου 2006, χρησιμοποιήθηκε η τιμή του δείκτη του Ιουλίου 2006 αντί της τιμής του δείκτη του Ιανουαρίου 2005, όπως απαιτείται από τη σύμβαση.

3. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

- (27) Κατά τη διάρκεια της επίσημης διαδικασίας έρευνας, η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από τον καταγγέλλοντα καθώς και από δύο ενδιαφερόμενα μέρη.
- (28) Ο καταγγέλλων διαβίβασε εσωτερικά σημειώματα του Υπουργείου Γεωργίας, Περιβάλλοντος και Χωροταξίας του Βρανδεμβούργου, τον Δεκέμβριο του 2003 και τον Μάρτιο του 2004. Σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, τα εν λόγω σημειώματα καταδεικνύουν ότι πριν από τη σύναψη της σύμβασης είχαν εκφραστεί ανησυχίες σχετικά με διάφορες πτυχές της σύμβασης: Όσον αφορά τις συνέπειες της σύμβασης κατά τη δεδομένη χρονική στιγμή, στο σημείωμα του Δεκεμβρίου του 2003 διαπιστώθηκε ότι, ήδη για το έτος 2004, η σύμβαση θα είχε ως αποτέλεσμα τιμή πολύ χαμηλότερη από τα προηγούμενα επίπεδα τιμών βιομηχανικής ξυλείας. Ομοίως, στο εσωτερικό σημείωμα του Μαρτίου του 2004 επισημάνθηκε ότι η μέθοδος αναπροσαρμογής των τιμών θα οδηγούσε σε παράλογες παραχωρήσεις στις τιμές από το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου· ως εκ τούτου, προτάθηκε ρητώς η επανεξέταση της σύμβασης ή η επαναδιαπραγμάτευση ορισμένων σημείων.
- (29) Ο καταγγέλλων ισχυρίστηκε ότι με την ισχύουσα κατάσταση κανένας ιδιώτης πωλητής δεν θα είχε συνάψει τέτοια σύμβαση, και ότι ένας ιδιώτης πωλητής θα είχε αναλάβει άμεσα δράση όταν θα καθίστατο σαφές ότι οι τιμές ήταν χαμηλότερες από τις τιμές της αγοράς, και δεν θα περίμενε πέντε έτη. Επιπλέον, όσον αφορά την αναπροσαρμογή των τιμών, ο καταγγέλλων ισχυρίστηκε ότι οι τιμές που συμφωνήθηκαν δεν αντικατόπτριζαν την πραγματική ανάπτυξη στην αγορά ξυλείας, αντίθετα επέφεραν αθέμιτο πλεονέκτημα στην HoKaWe. Ο καταγγέλλων υπολογίζει ότι το ποσό της ενίσχυσης που χορηγήθηκε από το 2006 έως το 2011 ανέρχεται σε 7,3 εκατ. ευρώ (λαμβάνοντας υπόψη τη μέση τιμή ξύλου που είχε συμφωνηθεί μεταξύ του καταγγέλλοντος και άλλων προμηθευτών).
- (30) Η Επιτροπή έλαβε επίσης παρατηρήσεις από δύο μονάδες επεξεργασίας ξύλου στο ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου. Οι επιχειρήσεις αυτές ισχυρίστηκαν ότι, λόγω της μακροπρόθεσμης σύμβασης, ένα σημαντικό μέρος της ξυλείας που παράγεται από το δάσος του Βρανδεμβούργου αποσύρθηκε από την περιφερειακή αγορά ξυλείας, γεγονός που οδήγησε σε αδικαιολόγητες στρεβλώσεις του ανταγωνισμού και έθεσε σε κίνδυνο την ύπαρξη των μικρών μονάδων επεξεργασίας ξύλου στο ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου.

4. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

- (31) Η Γερμανία επέμεινε στην άποψή της ότι η σύμβαση-πλαίσιο ήταν σύμφωνη με τους κανόνες της αγοράς και, ως εκ τούτου, δεν περιελάμβανε ενίσχυση.
- (32) Σύμφωνα με τη Γερμανία, κατά τη χρονική στιγμή της σύναψης της σύμβασης δεν υφίστατο αγορά για την ξυλεία για παραγωγή ενέργειας· κατά συνέπεια, τα μέρη συμφώνησαν να βασίσουν την τιμή που έπρεπε να καταβληθεί από την HoKaWe στην τιμή της βιομηχανικής ξυλείας, και τις αναπροσαρμογές των τιμών στην εξέλιξη του δείκτη βιομηχανικής ξυλείας. Η Γερμανία υποστήριξε επίσης ότι το κείμενο της σύμβασης εξέφραζε την αποσκοπούμενη λειτουργία αναπροσαρμογής των τιμών, ωστόσο παραδέχθηκε ταυτόχρονα ότι η εφαρμογή του μαθηματικού τύπου οδήγησε σε αποτελέσματα που δεν ανταποκρίνονταν στην επιδιωκόμενη κατανομή του κινδύνου από τις διακυμάνσεις των τιμών στα μέρη.
- (33) Ως εκ τούτου, η Γερμανία υποστήριξε ότι η αρχική τιμή βάσης και η *ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών*, που ορίζονται στο κείμενο της σύμβασης, δηλαδή οι αναπροσαρμογές των τιμών με βάση τον δείκτη τιμών βιομηχανικής ξυλείας στη Γερμανία και η ομοιόμορφη κατανομή του κινδύνου από τις διακυμάνσεις των τιμών στα μέρη, πρέπει να θεωρηθεί ότι ήταν σύμφωνες με τους κανόνες της αγοράς κατά το χρονικό διάστημα της σύναψης της σύμβασης.
- (34) Σύμφωνα με τη Γερμανία, η δασική διοίκηση του Βρανδεμβούργου ανακάλυψε μόνο κατά τη διάρκεια της αναδιοργάνωσής της, τον Ιανουάριο του 2009, ότι η εφαρμογή του μαθηματικού τύπου είχε ως αποτέλεσμα να καταβάλλει η HoKaWe χαμηλότερες τιμές σε σχέση με άλλες εταιρείες. Ως εκ τούτου, οι αρμόδιες αρχές του Βρανδεμβούργου ζήτησαν το 2010 από την εταιρεία RAUE LLP την εκπόνηση πραγματογνωμοσύνης σχετικά με τη σύμβαση, διεξήγαγαν δε εσωτερικό νομικό έλεγχο της σύμβασης. Οι δύο αυτές πραγματογνωμοσύνες επεσήμαναν ενδεχόμενα νομικά προβλήματα σχετικά με την κρατική ενίσχυση. Επιπλέον, το Υπουργείο Οικονομικών και Ευρωπαϊκών Υποθέσεων, σε σημείωμα του της 5ης Ιανουαρίου 2011, κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η *ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών* είναι σύμφωνη με τους κανόνες της αγοράς, ωστόσο η αναπροσαρμογή των τιμών με βάση τον μαθηματικό τύπο συνιστά κρατική ενίσχυση· ως εκ τούτου, πρότεινε την τροποποίηση της σύμβασης προκειμένου να εκφραστούν οι πραγματικές προθέσεις των μερών με την αλλαγή του μαθηματικού τύπου. Το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου ακολούθησε την εν λόγω σύσταση τον Αύγουστο του 2011.
- (35) Η Γερμανία υποστηρίζει ότι το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου ενήργησε σύμφωνα με τους κανόνες της αγοράς τροποποιώντας τη σύμβαση το 2011· δεν ήταν δυνατό να επέμβει νωρίτερα, καθότι έπρεπε να τηρηθούν οι υφιστάμενες συμβάσεις και δεδομένου ότι η σύμβαση μπορούσε να τροποποιηθεί μόνο κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των μερών.
- (36) Επιπλέον, η Γερμανία ισχυρίζεται ότι η σύμβαση δεν συνιστά κρατική ενίσχυση, δεν στρεβλώνει τον ανταγωνισμό, ούτε επηρεάζει τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών.

5. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

5.1. Ύπαρξη ενίσχυσης

- (37) Σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που στρεβλώνουν ή απειλούν να στρεβλώσουν τον ανταγωνισμό διά της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την εσωτερική αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.
- (38) Σύμφωνα με την πάγια πρακτική της Επιτροπής και όπως επιβεβαιώνεται από τη νομολογία, κριτήριο για τον έλεγχο του κατά πόσον μια εμπορική συναλλαγή μεταξύ ενός δημόσιου φορέα και μιας οικονομικής οντότητας συνιστά κρατική ενίσχυση αποτελεί η αρχή του ιδιώτη επενδυτή στην οικονομία της αγοράς. Σύμφωνα με την εν λόγω αρχή, όταν το κράτος ενεργεί στην αγορά ως εμπορικός φορέας εκμετάλλευσης, πρέπει να δρα κατά τρόπο ανάλογο με έναν ιδιωτικό φορέα, διαφορετικά οι ενέργειές του συνιστούν κρατική ενίσχυση. Ως εκ τούτου, το κριτήριο για τη χορήγηση ενίσχυσης είναι κατά πόσον ένας ιδιώτης επιχειρηματίας θα συμπεριφερόταν κατά τον ίδιο τρόπο σε παρόμοια κατάσταση, δηλαδή εάν στην προκειμένη περίπτωση θα είχε πωλήσει τα περιουσιακά στοιχεία, αγαθά ή υπηρεσίες στην ίδια τιμή (αρχή του ιδιώτη επενδυτή στην οικονομία της αγοράς). Σύμφωνα με την εν λόγω αρχή, μη οικονομικοί παράγοντες δεν μπορούν να ληφθούν υπόψη ως λόγοι για την αποδοχή χαμηλότερης τιμής. Η αρχή αυτή έχει εφαρμοστεί κατ' επανάληψη από την Επιτροπή και επιβεβαιώνεται πάντα από το Δικαστήριο ⁽⁸⁾.
- (39) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θα πρέπει να διευκρινίσει στην παρούσα υπόθεση κατά πόσον ένας ιδιώτης πωλητής θα ήταν διατεθειμένος να συνάψει συμφωνία με παρόμοια περίοδο ισχύος, με παρόμοια αρχική τιμή βάσης και με ανάλογο μηχανισμό αναπροσαρμογής των τιμών.
- (40) Όπως αναφέρεται στις αιτιολογικές σκέψεις (11) και (12), η 15ετής σύμβαση-πλαίσιο προέβλεπε ότι οι τιμές πρέπει να αναπροσαρμόζονται ετησίως σύμφωνα με την εξέλιξη του δείκτη τιμών βιομηχανικής ξυλείας και ότι οι αντίστοιχες αλλαγές στην αρχική τιμή βάσης, η οποία ορίστηκε στα 15,50 ευρώ ανά κυβικό μέτρο, θα πρέπει να βαρύνουν κατά το ήμισυ το κράτος και κατά το ήμισυ την HoKaWe. Η σύμβαση περιείχε επίσης έναν μαθηματικό τύπο για τον υπολογισμό της εν λόγω αναπροσαρμογής των τιμών.

Μακρά περίοδος ισχύος της σύμβασης

- (41) Ο καταγγέλλων υποστήριξε ότι η 15-ετής περίοδος ισχύος της σύμβασης δεν συνηθίζεται στην αγορά.
- (42) Ωστόσο, η Επιτροπή δεν διαθέτει στοιχεία που θα δικαιολογούν ότι η εν λόγω περίοδος ισχύος δεν είναι σύμφωνη με τους κανόνες της αγοράς. Παρότι μια περίοδος ισχύος 15 ετών φαίνεται ότι είναι σχετικά μακρά, ένας πωλητής μπορεί κάλλιστα να συνδεθεί με έναν αγοραστή, εφόσον με αυτόν τον τρόπο διασφαλίζεται για τον πωλητή — όπως συμβαίνει στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης — η πώληση σταθερών όγκων ξυλείας, κάτι το οποίο δεν πληρούσε, τουλάχιστον εν μέρει, τις ποιοτικές απαιτήσεις της βιομηχανικής ξυλείας.
- (43) Για τον λόγο αυτόν και ενόψει της προβλεπόμενης κατανομής κινδύνου από τις διακυμάνσεις των τιμών, δεν μπορεί να αποκλειστεί η σύναψη σύμβασης με ανάλογη περίοδο ισχύος από έναν ιδιώτη πωλητή.

Συμφωνημένη αρχική τιμή βάσης

- (44) Ομοίως, όσον αφορά την αρχική τιμή βάσης ύψους 15,50 ευρώ ανά κυβικό μέτρο, η Επιτροπή δεν διαθέτει κανένα στοιχείο ότι η τιμή αυτή δεν ήταν σύμφωνη με τους κανόνες της αγοράς.
- (45) Όπως υποστήριξε η Γερμανία, κατά το χρονικό διάστημα της σύναψης της σύμβασης, δεν υφίστατο καθιερωμένη τιμή στην αγορά ως προς την ξυλεία για παραγωγή ενέργειας. Ως εκ τούτου, τα συμβαλλόμενα μέρη σύναψαν τη σύμβαση-πλαίσιο με βάση την τιμή για τη βιομηχανική ξυλεία. Σύμφωνα με τον πίνακα τιμών της βιομηχανικής ξυλείας στην αγορά που υπέβαλε ο καταγγέλλων, οι τιμές μεταξύ 15,50 ευρώ ανά κυβικό μέτρο και 17,50 ευρώ ανά κυβικό μέτρο για το έτος 2004, και μεταξύ 15,00 ευρώ ανά κυβικό μέτρο και 17,00 ευρώ ανά κυβικό μέτρο για το έτος 2005 μπορούν να θεωρηθούν ότι συνάδουν με τους κανόνες της αγοράς. Λαμβάνοντας επίσης υπόψη το γεγονός ότι επρόκειτο για μακροπρόθεσμη σύμβαση, η συμφωνηθείσα αρχική τιμή βάσης ύψους 15,50 ευρώ ανά κυβικό μέτρο ήταν σύμφωνη με τις τιμές για τη βιομηχανική ξυλεία στην αγορά.

⁽⁸⁾ Βλέπε, μεταξύ άλλων, απόφαση του Δικαστηρίου της 21ης Μαρτίου 1991, Ιταλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής, υπόθεση C-305/89 («Alfa Romeo»), Συλλογή 1991, I-1603, σκέψεις 18 και 19· απόφαση του Πρωτοδικείου της 30ής Απριλίου 1998, Cityflyer Express Ltd κατά Επιτροπής, υπόθεση T-16/96, Συλλογή 1998, II-757, σκέψη 51· απόφαση του Πρωτοδικείου της 21ης Ιανουαρίου 1999, Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH και Lech-Stahlwerke GmbH κατά Επιτροπής, συνεκδικαζόμενες υποθέσεις T-129/95, T-2/96 και T-97/96, Συλλογή 1999, II-17, σκέψη 104· απόφαση του Πρωτοδικείου της 28ης Φεβρουαρίου 2012, Land Burgenland και Δημοκρατία της Αυστρίας κατά Επιτροπής, συνεκδικαζόμενες υποθέσεις T-268/08 και T-281/08, Συλλογή 2012, II-0000, σκέψη 48.

- (46) Επιπλέον, ένα εσωτερικό σημείωμα του Υπουργείου Γεωργίας, Περιβάλλοντος και Χωροταξίας του Βρανδεμβούργου, της 1ης Οκτωβρίου 2003, καταδεικνύει ότι οι εκπρόσωποι του ομόσπονδου κράτους του Βρανδεμβούργου πρότειναν κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων αρχική τιμή βάσης ύψους 15,50 ευρώ ανά κυβικό μέτρο, ενώ αντίθετα η HoKaWe πρότεινε την τιμή των 15,00 ευρώ ανά κυβικό μέτρο. Τα μέρη συμφώνησαν τελικά να θεσπίσουν την υψηλότερη τιμή, δηλαδή 15,50 ευρώ ανά κυβικό μέτρο.
- (47) Η αρχική τιμή βάσης ύψους 15,50 ευρώ ανά κυβικό μέτρο μπορεί, επομένως, να θεωρηθεί σύμφωνη με τους κανόνες της αγοράς. Δεδομένης της έλλειψης καθιερωμένης τιμής στην αγορά για σκοπούς σύγκρισης, και δεδομένου ότι οι ποιοτικές απαιτήσεις ως προς την ξυλεία για παραγωγή ενέργειας δεν υπερβαίνουν, τουλάχιστον, εκείνες της βιομηχανικής ξυλείας, ήταν εύλογο για το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου να συνάψει σύμβαση σύμφωνα με την οποία η τιμή θα βασίζεται στην τιμή της βιομηχανικής ξυλείας (τιμή βάσης). Η συμφωνηθείσα τιμή ήταν το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών και ήταν εντός του εύρους των τιμών της αγοράς για τη βιομηχανική ξυλεία στο ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου. Η τιμή συμφωνήθηκε συνεκτιμώντας την ποιότητα του ξύλου που διατίθeto από το δάσος του Βρανδεμβούργου (*), και συνεπώς αντιστοιχεί με την τιμή που θα θεωρείτο αποδεκτή από έναν ιδιώτη πωλητή όσον αφορά την ποιότητα της ξυλείας που παραδίδεται.

Αναπροσαρμογή των τιμών

- (48) Όσον αφορά την αναπροσαρμογή των τιμών, και όπως επισημαίνεται στην αιτιολογική σκέψη (14), είναι αναγκαία η διάκριση μεταξύ της ρήτρας αναπροσαρμογής των τιμών και των αναπροσαρμογών των τιμών που εφαρμόζονται πραγματικά επί τη βάση του μαθηματικού τύπου.
- (49) Η Επιτροπή δεν διαθέτει στοιχεία που να υποδηλώνουν ότι η ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών δεν ήταν σύμφωνη με τους κανόνες της αγοράς. Σύμφωνα με τη διατύπωση της αιτιολογικής σκέψης (45), όσον αφορά την αρχική τιμή βάσης δεν υπήρχε δείκτης για την εξέλιξη των τιμών της ξυλείας για παραγωγή ενέργειας. Ως εκ τούτου, ήταν εύλογο αφενός η αρχική τιμή βάσης να βασιστεί στην τιμή της βιομηχανικής ξυλείας, και αφετέρου να συναφθεί συμφωνία σχετικά με τις αναπροσαρμογές των τιμών παράλληλα με τον δείκτη τιμών βιομηχανικής ξυλείας.
- (50) Επιπλέον, το κείμενο της σύμβασης προέβλεπε ότι στα μέρη θα κατανεμηθεί ισομερώς ο κίνδυνος από τη διακύμανση των τιμών. Δεδομένου ότι η εξέλιξη των τιμών κατά τη στιγμή της σύναψης δεν ήταν δυνατόν να προβλεφθεί με σαφήνεια, ο εν λόγω μηχανισμός όριζε ότι στα δύο μέρη θα κατανεμηθεί τόσο ο κίνδυνος όσο και τα (δυννητικά) κέρδη, γεγονός που θα ευνοούσε και το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου. Δεδομένης αυτής της αβεβαιότητας, ένας ιδιώτης πωλητής θα μπορούσε επίσης να συμφωνήσει με την εν λόγω ρήτρα. Ως εκ τούτου, η ρήτρα αυτή θεωρείται ότι είναι σύμφωνη με τους κανόνες της αγοράς.
- (51) Συνεπώς συνάγεται ότι η ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών, η οποία προέβλεπε την εξέλιξη της τιμής παράλληλα με τον δείκτη τιμών βιομηχανικής ξυλείας και μια ισομερή κατανομή του κινδύνου από τις διακυμάνσεις των τιμών μεταξύ των μερών, ήταν σύμφωνη με τους κανόνες της αγοράς και ότι ένας συνετός ιδιώτης πωλητής θα είχε συνάψει μια τέτοια σύμβαση.
- (52) Όπως έχει ήδη αναφερθεί, οι πραγματικές αναπροσαρμογές των τιμών βασίστηκαν στον μαθηματικό τύπο. Όπως διαφαίνεται από τον ακόλουθο συνοπτικό πίνακα, οι τιμές που προέκυψαν από την εφαρμογή του μαθηματικού τύπου ήταν σημαντικά χαμηλότερες από τις τιμές που θα προέκυπταν από την εφαρμογή της ρήτρας αναπροσαρμογής των τιμών:

(σε ευρώ/κυβικό μέτρο)

	Πραγματικά καταβληθείσα τιμή (με βάση την εφαρμογή του μαθηματικού τύπου)	Τιμή που υπολογίζεται βάσει της ρήτρας αναπροσαρμογής των τιμών (*)	Μέση τιμή για πάσης φύσεως ξυλεία στο ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου
2006	13,00	15,42	17,72
2007	13,21	15,95	21,02
2008	16,55	20,96	22,76
2009	16,42	20,76	19,20

(*) Κατά τη διάρκεια της επίσημης διαδικασίας έρευνας, ενδιαφερόμενα μέρη διαμαρτυρήθηκαν ότι, εξαιτίας της σύμβασης με την HoKaWe, αποσύρθηκαν μεγάλες ποσότητες βιομηχανικής ξυλείας από την αγορά, γεγονός που υποδηλώνει ότι η ξυλεία για την παραγωγή ενέργειας, που παραδόθηκε στην HoKaWe, περιελάμβανε σημαντικές ποσότητες βιομηχανικής ξυλείας.

(σε ευρώ/κυβικό μέτρο)

	Πραγματικά καταβληθείσα τιμή (με βάση την εφαρμογή του μαθηματικού τύπου)	Τιμή που υπολογίζεται βάσει της ρήτρας αναπροσαρμογής των τιμών (*)	Μέση τιμή για πάσης φύσεως ξυλεία στο ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου
2010	16,14	20,03	24,50
2011	15,79	19,33	μη διαθέσιμο

(*) τα στοιχεία υποβλήθηκαν από τη Γερμανία

- (53) Ο πίνακας καταδεικνύει επίσης ότι οι τιμές που υπολογίζονται βάσει του μαθηματικού τύπου αφενός ήταν σημαντικά χαμηλότερες από τις τιμές που θα προέκυπταν από την εφαρμογή της ρήτρας αναπροσαρμογής των τιμών, και αφετέρου ήταν σημαντικά χαμηλότερες από τις μέσες τιμές στο ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου.
- (54) Επιπλέον, τα αποτελέσματα του μαθηματικού τύπου είχαν ήδη προβλεφθεί πριν από τη σύναψη της σύμβασης. Το γεγονός αυτό έχει ιδιαίτερη σημασία δεδομένου ότι, προκειμένου να εκτιμηθεί κατά πόσον ένας ιδιώτης πωλητής στην αγορά θα είχε ενεργήσει με τον ίδιο ή παρόμοιο τρόπο όπως το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου, είναι απαραίτητη η διεξαγωγή εκ των προτέρων αξιολόγησης της σύμβασης ⁽¹⁰⁾.
- (55) Όπως επισημαίνεται στις αιτιολογικές σκέψεις (16) και (18), ο μαθηματικός τύπος ήταν εσφαλμένος και δεν εξέφραζε τις προθέσεις των μερών όπως ορίζονταν στη ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών. Όπως επιβεβαιώνεται και από την πραγματογνωμοσύνη της εταιρείας RAUE LLP, οι εν λόγω προθέσεις θα μπορούσαν να εκφραστούν μαθηματικά από τον ακόλουθο τύπο:

$$P = 15,50\text{€/rm} + \frac{\text{Index}_{n+1} - \text{Index}_n}{\text{Index}_n} \text{€/rm} * 15,50 * 0,5$$

- (56) Ωστόσο, τα συμβαλλόμενα μέρη αφαίρεσαν ένα σταθερό ποσό αντί του Δείκτη_n. Παρότι η αφαίρεση του σταθερού ποσού μπορεί να δικαιολογηθεί υπό ορισμένες προϋποθέσεις, θα πρέπει τουλάχιστον να δίνει ως αποτέλεσμα τη συμφωνηθείσα αρχική τιμή βάσης για το έτος κατά το οποίο συνήφθη η σύμβαση. Στην προκειμένη περίπτωση, ωστόσο, τα μέρη επέλεξαν μια αφαίρεση η οποία, ήδη από το έτος της σύναψης, οδήγησε σε τιμή σημαντικά χαμηλότερη από τη συμφωνηθείσα αρχική τιμή βάσης ύψους 15,50 ευρώ ανά κυβικό μέτρο, η οποία ήταν σύμφωνη με τους κανόνες της αγοράς.
- (57) Ως εκ τούτου, κατά το χρονικό διάστημα σύναψης της σύμβασης ήταν αντικειμενικά προβλέψιμο το γεγονός ότι ο μαθηματικός τύπος ήταν εσφαλμένος και δεν επέφερε τις τιμές που είχαν συμφωνηθεί στη ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών.
- (58) Σε αυτήν την περίπτωση, ένας ιδιώτης πωλητής θα είχε χρησιμοποιήσει διαφορετικό μαθηματικό τύπο ή τουλάχιστον θα ζητούσε αλλαγή του μαθηματικού τύπου, ιδιαίτερα δεδομένου ότι τα μέρη είχαν συμφωνήσει στο κείμενο της σύμβασης ότι οι αναπροσαρμογές των τιμών θα πρέπει να συντελούνται σύμφωνα με τον δείκτη βιομηχανικής ξυλείας και ο κίνδυνος από τις διακυμάνσεις των τιμών θα βαρύνει κατά το ήμισυ το κράτος και κατά το ήμισυ την HoKaWe (όπως εκφράστηκε στη ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών).
- (59) Θα πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι η εξέλιξη των τιμών στο πλαίσιο της σύμβασης δεν ήταν το αυτόματο αποτέλεσμα ενός προκαθορισμένου μαθηματικού υπολογισμού οριζόμενου στον μαθηματικό τύπο. Όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη (19), από τα στοιχεία που υπέβαλε η Γερμανία κατά τη διάρκεια της επίσημης διαδικασίας έρευνας προκύπτει μάλλον ότι ο μαθηματικός τύπος αναπροσαρμόστηκε αρκετές φορές κατά τη διάρκεια της σύμβασης ⁽¹¹⁾.
- (60) Όπως καταφαίνεται σαφώς στον πίνακα στην αιτιολογική σκέψη (52), οι εν λόγω προβλέψιμες αρνητικές επιπτώσεις από την εφαρμογή του μαθηματικού τύπου έγιναν πραγματικότητα, δεδομένου ότι η τιμή που κατέβαλε η HoKaWe ήταν σημαντικά χαμηλότερη από την τιμή που θα προέκυπτε από τη ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών. Επιπλέον, η τιμή ήταν σημαντικά χαμηλότερη από τη μέση τιμή της ξυλείας από το δάσος του Βρανδεμβούργου, δηλαδή από την τιμή στην οποία το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου πωλούσε ξυλεία σε άλλες εταιρείες ⁽¹²⁾.

⁽¹⁰⁾ Βλέπε απόφαση του Δικαστηρίου της 16ης Μαΐου 2002, Γαλλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής, υπόθεση C-482/99, Συλλογή 2002, I-4397, σκέψεις 70-72· απόφαση του Δικαστηρίου της 5ης Ιουνίου 2012, Επιτροπή κατά EDF, υπόθεση C-124/10 P, Συλλογή 2012, I-0000, σκέψεις 83-85 και 105.

⁽¹¹⁾ Αυτό έγινε παράλληλα με την προσαρμογή του μαθηματικού τύπου προκειμένου να ληφθεί υπόψη ο νέος υπολογισμός του δείκτη βιομηχανικής ξυλείας στο νέο έτος βάσης από τη γερμανική Ομοσπονδιακή Στατιστική Υπηρεσία.

⁽¹²⁾ Όπως διαφαίνεται από τον πίνακα στην αιτιολογική σκέψη (52), η εφαρμογή της ρήτρας αναπροσαρμογής των τιμών θα μπορούσε, με εξαίρεση το έτος 2009, να οδηγήσει επίσης σε τιμές χαμηλότερες από τη μέση τιμή στο ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου, ωστόσο σε σημαντικά μικρότερο βαθμό. Όπως έχει ήδη εξηγηθεί, όσον αφορά τη συμμόρφωση της ρήτρας αναπροσαρμογής των τιμών προς τους κανόνες της αγοράς, μια συνήθης εμπορική συναλλαγή, βάσει της -αρχής του πλήρους ανταγωνισμού, με έναν σημαντικό πελάτη που θα διασφαλίζει μακροπρόθεσμα μεγάλους και σταθερούς όγκους πωλήσεων μπορεί να οδηγήσει σε τιμές χαμηλότερες από τον μέσο όρο της αγοράς. Βλέπε επίσης την απόφαση της Επιτροπής C(2012) 834 τελικό σχετικά με το μέτρο SA.19045 [Εικαζόμενη ενίσχυση της Βαυαρίας (βαυαρική διοίκηση του Εθνικού Δρυμού) με τη μορφή μακροπρόθεσμων συμβάσεων παράδοσης ξύλου με την εταιρεία Klausner], αιτιολογικές σκέψεις 47 επ.

- (61) Επομένως, ήταν γνωστό και αποδεκτό από το κράτος το γεγονός ότι η εφαρμογή του *μαθηματικού τύπου* δεν οδήγησε στο επιθυμητό αποτέλεσμα της εξέλιξης των τιμών με βάση τον δείκτη για τη βιομηχανική ξυλεία με την κατανομή του κινδύνου από τις διακυμάνσεις των τιμών μεταξύ των μερών.

Συμπέρασμα

- (62) Μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι, παρόλο που η *ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών* θα είχε οδηγήσει σε τιμές χαμηλότερες από τη μέση τιμή για το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου, οι εν λόγω τιμές θα ήταν σύμφωνες με τους κανόνες της αγοράς. Είχαν βασιστεί σε συνετές θεωρήσεις και διαπραγματεύσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και, ως εκ τούτου, δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι και ένας ιδιωτικός φορέας στην αγορά θα είχε συνάψει σύμβαση με τους ίδιους ή παρόμοιους όρους.
- (63) Ωστόσο, η πραγματική αναπροσαρμογή των τιμών που εφαρμόστηκε από τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει του *μαθηματικού τύπου* δεν εξέφρασε τους εν λόγω όρους, οι οποίοι ήταν σύμφωνοι με τους κανόνες της αγοράς, και οδήγησε σε σημαντικά χαμηλότερες τιμές από αυτές που θα προέκυπταν από την εφαρμογή της *ρήτρας αναπροσαρμογής των τιμών* (και, ακόμη περισσότερο, από τη μέση τιμή για την ξυλεία στο ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου).
- (64) Παρόλο που η εξέλιξη των τιμών βάσει της *ρήτρας αναπροσαρμογής των τιμών* εκφράζει μια εύλογη επιχειρηματική απόφαση και μια δίκαιη κατανομή των κινδύνων από τις διακυμάνσεις των τιμών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, οι τιμές που προκύπτουν από την εφαρμογή του *μαθηματικού τύπου* ήταν σημαντικά χαμηλότερες και, επιπλέον, δεν εξέφραζαν την εν λόγω κατανομή του κινδύνου. Σε αντίθεση με την υπόθεση SA.19045 [Εικαζόμενη ενίσχυση της Βαυαρίας (βαυαρική διοίκηση του Εθνικού Δρυμού) με τη μορφή μακροπρόθεσμων συμβάσεων προμήθειας ξύλου με την εταιρεία Klausner] ⁽¹³⁾, στην οποία η Επιτροπή έκρινε ότι οι τιμές κάτω από τον μέσο όρο της αγοράς δεν περιείχαν κρατική ενίσχυση, καθώς η αγορά είχε πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα και το ομόσπονδο κράτος της Βαυαρίας προσπάθησε να προσελκύσει έναν σημαντικό πελάτη που θα διασφάλιζε μακροπρόθεσμα μεγάλους και σταθερούς όγκους πωλήσεων, κανένα από τα πραγματικά περιστατικά της παρούσας υπόθεσης δεν δικαιολογούσε τιμές χαμηλότερες από αυτές που θα προέκυπταν από τη *ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών*. Η *ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών* που έχει συμφωνηθεί μεταξύ των μερών είχε λάβει υπόψη τη μακροπρόθεσμη φύση της σύμβασης και την ποιότητα του ξύλου προς πώληση, και θα είχε ήδη επιφέρει τιμές χαμηλότερες από τη μέση τιμή στο ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου. Δεν υπάρχει καμία ένδειξη ότι ένας ιδιώτης φορέας της αγοράς θα είχε συμφωνήσει σε ακόμη χαμηλότερες τιμές.
- (65) Αυτό επιβεβαιώνεται εξάλλου από τις παρατηρήσεις της Γερμανίας, στις οποίες καταφαίνεται ότι η *ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών* εξέφραζε τις πραγματικές προθέσεις των μερών. Επιπλέον, το 2011 το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου διαπραγματεύτηκε την τροποποίηση της σύμβασης η οποία απέρριπτε τον εσφαλμένο *μαθηματικό τύπο*, ως απάντηση στις δύο νομικές πραγματογνωμοσύνες του 2010 που αναφέρονται ανωτέρω στην αιτιολογική σκέψη (16), οι οποίες είχαν επισημάνει νομικά προβλήματα σχετικά με την κρατική ενίσχυση λόγω της εφαρμογής του *μαθηματικού τύπου*. Συνεπώς, το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου διαπραγματεύτηκε την τροποποίηση της σύμβασης χωρίς τον *μαθηματικό τύπο* προκειμένου να υλοποιήσει τις πραγματικές προθέσεις των μερών και να θέσει τέλος στις ανησυχίες περί κρατικών ενισχύσεων.
- (66) Επομένως, η εφαρμογή της σύμβασης (και ιδίως οι αναπροσαρμογές των τιμών με βάση τον *μαθηματικό τύπο*) δεν θα γινόταν αποδεκτή από έναν ιδιώτη πωλητή και δεν είναι σύμφωνη με τους κανόνες της αγοράς.
- (67) Η Γερμανία υποστήριξε ότι η κυβέρνηση του Βρανδεμβούργου, κατά τη διάρκεια αναδιοργάνωσης της δασικής διοίκησης το 2009, πληροφορήθηκε για πρώτη φορά ότι οι τιμές που πράγματι καταβλήθηκαν από την HoKaWe δεν συμμορφώνονταν με την εξέλιξη των τιμών, όπως αποσκοπούσε η *ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών*, κάτι που οδήγησε σε τιμές σημαντικά χαμηλότερες από τις τιμές παράδοσης ξυλείας σε άλλες εταιρείες· εν συνεχεία, το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου ενήργησε κατά τρόπο σύμφωνο με τους κανόνες της αγοράς, αφενός διατάζοντας τις δύο πραγματογνωμοσύνες που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη (16) και αφετέρου διεξάγοντας επαναδιαπραγμάτευση της σύμβασης, η οποία οδήγησε σε τροποποίηση της το 2011.
- (68) Ωστόσο, τα εν λόγω επιχειρήματα δεν ευσταθούν. Πρώτον, όπως αναφέρεται στις αιτιολογικές σκέψεις (54) έως (57), οι επιπτώσεις του *μαθηματικού τύπου* είχαν ήδη προβλεφθεί κατά το χρονικό διάστημα της σύναψης της σύμβασης. Δεύτερον, ένας ιδιώτης πωλητής στην αγορά που επιδιώκει να διασφαλίσει την εφαρμογή της λύσης που συμφωνήθηκε με τη μορφή της *ρήτρας αναπροσαρμογής των τιμών* και, ως εκ τούτου, παρακολουθεί τις αναπροσαρμογές των τιμών, θα είχε αντιδράσει άμεσα ζητώντας την επαναδιαπραγμάτευση της τιμής. Όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη (65), η επιτυχής επαναδιαπραγμάτευση της σύμβασης από το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου μάλλον επιβεβαιώνει ότι ο *μαθηματικός τύπος* δεν εξέφραζε τις πραγματικές προθέσεις των μερών (όπως συμφωνήθηκαν στη *ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών*). Καταδεικνύεται επίσης ότι η HoKaWe δεν μπορούσε να αρνηθεί την απόρριψη του *μαθηματικού τύπου*.
- (69) Κατά συνέπεια, η HoKaWe είχε οικονομικό πλεονέκτημα από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της σύμβασης (1η Ιουνίου 2006) έως την τροποποίηση της σύμβασης (30ή Ιουνίου 2011).

⁽¹³⁾ ό.π.

- (70) Επιπρόσθετα, πληρούνται όλα τα άλλα κριτήρια για τη χορήγηση ενίσχυσης δυνάμει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ. Το πλεονέκτημα ήταν επιλεκτικό, δεδομένου ότι η σύμβαση ευλόγησε ρητά μια συγκεκριμένη επιχείρηση. Το πλεονέκτημα χορηγήθηκε από τις αρχές ενός κράτους μέλους, και συγκεκριμένα από το ομόσπονδο κράτος του Βρανδεμβούργου. Ο μέσος όγκος ξυλείας που πωλήθηκε στη HoKaWe σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης ήταν σημαντικός· η παράδοση ξυλείας με ευνοϊκούς όρους βελτίωσε τη θέση του αποδέκτη στην αγορά σε σχέση με τους ανταγωνιστές του και, επομένως, προκάλεσε στρέβλωση του ανταγωνισμού. Η αγορά ξυλείας είναι ανοιχτή στον ανταγωνισμό από άλλα κράτη μέλη. Ακόμη και αν ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι η σύμβαση παράδοσης καλύπτει μόνο την ξυλεία που προέρχεται από δάση σε ακτίνα έως 70 km από το Eberswalde βρίσκεται πολύ κοντά στα σύνορα με την Πολωνία (30 km). Ως εκ τούτου, η ενίσχυση επηρεάζει επίσης τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Κατά συνέπεια, μπορεί να συναχθεί ότι η εφαρμογή της σύμβασης, η οποία είχε ως αποτέλεσμα την καταβολή τιμών βάσει του μαθηματικού τύπου, συνιστά κρατική ενίσχυση.
- (71) Η εν λόγω τροποποίηση της σύμβασης, η οποία τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουλίου 2011, πρέπει να θεωρηθεί ότι επέφερε τη λήξη του μέτρου της κρατικής ενίσχυσης. Η τροποποίηση αυτή προβλέπει ότι από την 1η Ιουλίου 2011 και μετά, οι αναπροσαρμογές των τιμών έπρεπε να γίνονται σύμφωνα με τη ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών ώστε να επιβεβαιώνονται και να εφαρμόζονται ορθά οι αρχικές προθέσεις των μερών. Δεδομένου ότι η τροποποιημένη σύμβαση είναι σύμφωνη με τους κανόνες της αγοράς, η Επιτροπή θεωρεί ότι μετά την 30ή Ιουνίου 2011 η HoKaWe δεν είχε οικονομικό πλεονέκτημα από πληρωμές στο πλαίσιο της σύμβασης.

5.2. Συμβατότητα με την εσωτερική αγορά

- (72) Η Γερμανία δεν ισχυρίζεται ότι υφίσταται νομική βάση για τη συμβατότητα της ενίσχυσης, και η εν λόγω νομική βάση δεν είναι προφανής. Το πλεονέκτημα της HoKaWe που προκύπτει από την εφαρμογή της σύμβασης για το χρονικό διάστημα από τον Ιούνιο του 2006 έως τον Ιούνιο του 2011 αποτελεί, ως εκ τούτου, μια μη συμβατή με την εσωτερική αγορά κρατική ενίσχυση.

5.3. Υπολογισμός του στοιχείου ενίσχυσης

- (73) Όπως εξηγήθηκε στις αιτιολογικές σκέψεις (49) έως (51), η ρήτρα αναπροσαρμογής των τιμών θεωρείται ότι είναι σύμφωνη με τους κανόνες της αγοράς. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεωρεί ότι το στοιχείο ενίσχυσης συνίσταται στη διαφορά μεταξύ της τιμής που είναι καταβλητέα βάσει της ρήτρας αναπροσαρμογής των τιμών και της τιμής που πράγματι καταβάλλεται σύμφωνα με τον μαθηματικό τύπο ⁽¹⁴⁾.

	α) Πραγματικά καταβλη- θείσα τιμή (σε ευρώ ανά κυβικό μέτρο) (*)	β) Τιμή σύμφωνα με τη ρήτρα αναπροσαρ- μογής των τιμών (σε ευρώ ανά κυβικό μέτρο)	γ) Διαφορά μεταξύ α) και β) (*)	δ) Ποσότητα ξυλείας που έχει πράγματι παραδοθεί (σε κυβικά μέτρα)	ε) Στοιχείο ενίσχυσης: γ) × δ) (σε ευρώ) (*)
2006	13,00	15,42	2,42	13 115,73	31 794
2007	13,21	15,95	2,74	142 792,67	391 452
2008	16,55	20,96	4,41	137 683,00	607 291
2009	16,42	20,76	4,34	141 273,68	613 128
2010	16,14	20,03	3,89	139 045,38	540 699
2011	15,79	19,33	3,54	62 680,29	222 051
Σύνολο					2 406 415

(*) Τα ποσά στις στήλες α) και γ) έχουν στρογγυλοποιηθεί· η στήλη ε) έχει υπολογιστεί με βάση τα ακριβή στοιχεία, ενώ το τελικό αποτέλεσμα στρογγυλοποιήθηκε στο πλησιέστερο ποσό σε ευρώ.

- (74) Συνεπώς, το ποσό της ενίσχυσης που χορηγήθηκε στην HoKaWe ανέρχεται στα 2 406 415 ευρώ.

⁽¹⁴⁾ Η πραγματικά καταβληθείσα τιμή όπως υποβλήθηκε από τη Γερμανία με επιστολή της 1ης Οκτωβρίου 2013.

6. ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΤΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ

- (75) Σύμφωνα με τις διατάξεις της ΣΛΕΕ και την πάγια νομολογία του Δικαστηρίου, η Επιτροπή είναι αρμόδια να αποφασίσει ότι το οικείο κράτος μέλος οφείλει να καταργήσει ή να τροποποιήσει την ενίσχυση εάν διαπιστώσει ότι είναι ασυμβίβαστη με την εσωτερική αγορά ⁽¹⁵⁾. Επίσης, σύμφωνα με την πάγια νομολογία του Δικαστηρίου, η υποχρέωση ενός κράτους μέλους να καταργήσει ενίσχυση την οποία η Επιτροπή έχει θεωρήσει ασυμβίβαστη με την εσωτερική αγορά αποσκοπεί στην αποκατάσταση της πρότερης κατάστασης ⁽¹⁶⁾. Σε αυτό το πλαίσιο, το Δικαστήριο έχει αποφανθεί ότι ο στόχος αυτός επιτυγχάνεται όταν ο δικαιούχος επιστρέψει τα ποσά που χορηγήθηκαν υπό μορφή παράνομης ενίσχυσης χάνοντας έτσι το πλεονέκτημα που είχε έναντι των ανταγωνιστών του στην αγορά και η κατάσταση επανέρχεται σε αυτήν που επικρατούσε πριν από τη χορήγηση της ενίσχυσης ⁽¹⁷⁾.
- (76) Σύμφωνα με τη νομολογία, το άρθρο 14 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 ⁽¹⁸⁾ ορίζει ότι: "Σε περίπτωση αρνητικής απόφασης για υπόθεση παράνομων ενισχύσεων, η Επιτροπή αποφασίζει την εκ μέρους του οικείου κράτους μέλους λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων για την ανάκτηση της ενίσχυσης από τον δικαιούχο [...]".
- (77) Δεδομένου ότι το εν λόγω μέτρο δεν κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή κατά παράβαση του άρθρου 108 της ΣΛΕΕ και, ως εκ τούτου, συνιστά παράνομη και ασυμβίβαστη προς την εσωτερική αγορά ενίσχυση, η ενίσχυση πρέπει να ανακτηθεί προκειμένου η κατάσταση στην αγορά να επανέλθει στην κατάσταση που επικρατούσε πριν από τη χορήγηση της ενίσχυσης. Η ανάκτηση θα πρέπει να καλύπτει το χρονικό διάστημα κατά το οποίο ο δικαιούχος απέκτησε πλεονέκτημα, δηλαδή το χρονικό διάστημα μεταξύ της ημερομηνίας κατά την οποία η ενίσχυση τέθηκε στη διάθεση του αποδέκτη και της πραγματικής ανάκτησής της· τα προς είσπραξη ποσά περιλαμβάνουν τους δεδουλευμένους τόκους έως την πραγματική ανάκτηση.

7. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (78) Η εφαρμογή της σύμβασης-πλαισίου μεταξύ του ομόσπονδου κράτους του Βρανδεμβούργου και της HoKaWe από τη σύναψή της (1η Ιουνίου 2006) έως την τροποποίησή της (30ή Ιουνίου 2011) συνιστά κρατική ενίσχυση που είναι ασυμβίβαστη με την εσωτερική αγορά. Ως εκ τούτου, η ενίσχυση πρέπει να ανακτηθεί από την HoKaWe μαζί με τους τόκους ανάκτησης.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση ύψους 2 406 415 ευρώ, που χορηγήθηκε παράνομα από τη Γερμανία στην HoKaWe Eberswalde GmbH κατά παράβαση του άρθρου 108 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ, είναι ασυμβίβαστη με την εσωτερική αγορά.

Άρθρο 2

1. Η Γερμανία υποχρεούται να ανακτήσει από τον δικαιούχο την ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 1.
2. Το ποσό που πρέπει να ανακτηθεί περιλαμβάνει τόκους για το χρονικό διάστημα από την ημερομηνία χορήγησης της ενίσχυσης προς τον δικαιούχο έως την ημερομηνία πραγματικής ανάκτησης.
3. Οι τόκοι υπολογίζονται με τη μέθοδο του ανατοκισμού σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου V των κανονισμών της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 794/2004 ⁽¹⁹⁾ και (ΕΚ) αριθ. 271/2008 ⁽²⁰⁾ για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004.

Άρθρο 3

1. Η ανάκτηση της ενίσχυσης που αναφέρεται στο άρθρο 1 είναι άμεση και πραγματική.
2. Η Γερμανία διασφαλίζει ότι η παρούσα απόφαση είναι εκτελεστέα εντός τεσσάρων μηνών από την κοινοποίησή της.

⁽¹⁵⁾ Βλέπε απόφαση του Δικαστηρίου της 12ης Ιουλίου 1973, Επιτροπή κατά Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, υπόθεση C-70/72, Συλλογή 1973, 813, σκέψη 13.

⁽¹⁶⁾ Βλέπε απόφαση του Δικαστηρίου της 14ης Σεπτεμβρίου 1994, Βασίλειο της Ισπανίας κατά Επιτροπής, συνεκδικαζόμενες υποθέσεις C-278/92, C-279/92 και C-280/92, Συλλογή 1994, I-4103, σκέψη 75.

⁽¹⁷⁾ Βλέπε απόφαση του Δικαστηρίου της 17ης Ιουνίου 1999, Βασίλειο του Βελγίου κατά Επιτροπής, υπόθεση C-75/97, Συλλογή 1999, I-3671, σκέψεις 64-65.

⁽¹⁸⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ (ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1).

⁽¹⁹⁾ ΕΕ L 140 της 30.4.2004, σ. 1.

⁽²⁰⁾ ΕΕ L 82 της 25.3.2008, σ. 1.

Άρθρο 4

1. Εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, η Γερμανία υποβάλλει στην Επιτροπή τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) το συνολικό ποσό (αρχικό κεφάλαιο και τόκοι) που θα πρέπει να ανακτηθεί από τον δικαιούχο·
- β) λεπτομερή περιγραφή των μέτρων που έχουν ήδη ληφθεί και που πρόκειται να ληφθούν με στόχο τη συμμόρφωση με την παρούσα απόφαση·
- γ) έγγραφα που αποδεικνύουν ότι ο δικαιούχος έχει κληθεί να επιστρέψει την ενίσχυση.

2. Η Γερμανία θα ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με την πρόοδο των μέτρων που λαμβάνει για την εκτέλεση της παρούσας απόφασης έως ότου ολοκληρωθεί η ανάκτηση της δηλούμενης στο άρθρο 1 ενίσχυσης. Εφόσον ζητηθεί εκ μέρους της Επιτροπής, η Γερμανία παρέχει αμελλητί όλες τις πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα που έχει ήδη λάβει ή πρόκειται να λάβει για να συμμορφωθεί προς την παρούσα απόφαση. Επίσης, η Γερμανία παρέχει λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τα ποσά της ενίσχυσης και τους τόκους που έχουν ήδη επιστραφεί από τον δικαιούχο.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 6 Νοεμβρίου 2013.

Για την Επιτροπή
Joaquín ALMUNIA
Αντιπρόεδρος

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Απριλίου 2014

σχετικά με τον ορισμό του μητρώου ανωτάτου επιπέδου .eu

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2014/207/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 733/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Απριλίου 2002, για την υλοποίηση του .eu τομέα ανωτάτου επιπέδου ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή καλείται να ορίσει το μητρώο στο οποίο θα ανατεθεί η οργάνωση, διοίκηση και διαχείριση του τομέα ανωτάτου επιπέδου .eu μετά τη δημοσίευση πρόσκλησης εκδήλωσης ενδιαφέροντος στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.
- (2) Το 2003, με την απόφασή της 2003/375/ΕΚ ⁽²⁾, η Επιτροπή κήρυξε το European Registry for Internet Domains (EURid) ως μητρώο του τομέα ανωτάτου επιπέδου .eu. Η Επιτροπή συνήψε σύμβαση με το European Registry for Internet Domains (EURid), στην οποία καθορίζονται οι όροι σύμφωνα με τους οποίους η Επιτροπή εποπτεύει την οργάνωση, διοίκηση και διαχείριση του τομέα ανωτάτου επιπέδου .eu από το μητρώο. Η εν λόγω σύμβαση υπεγράφη στις 12 Οκτωβρίου 2004 για περίοδο πέντε ετών και στη συνέχεια ανανεώθηκε το 2009 για πέντε ακόμη έτη. Η ισχύς της λήγει στις 12 Οκτωβρίου 2014.
- (3) Η Επιτροπή δημοσίευσε στις 14 Μαΐου 2013 πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος (2013/C 134/06) στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ταυτόχρονα με τη δήλωση της Επιτροπής σχετικά με τον ρόλο της ως επόπτη της οργάνωσης, διοίκησης και διαχείρισης του .eu TDL από το μητρώο (2013/C 134/05), με την οποία καλούνται να υποβάλουν αιτήσεις οι οργανισμοί που επιθυμούν να επιλεγούν ως το μητρώο που θα είναι επιφορτισμένο με την οργάνωση, διοίκηση και διαχείριση του τομέα ανωτάτου επιπέδου .eu.
- (4) Η ισχύς της πρόσκλησης τερματίστηκε στις 20 Ιουνίου 2013. Υποβλήθηκε μόνο μία αίτηση, από το European Registry for Internet Domains (EURid).
- (5) Στις 25 Ιουλίου 2013 πραγματοποιήθηκε αξιολόγηση με βάση τα κριτήρια επιλεξιμότητας και επιλογής που προβλέπονταν στην πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος.
- (6) Οι αξιολογητές εξέτασαν την αίτηση και κατήρτισαν πίνακα αποτελεσμάτων που περιλαμβάνει διάφορους βαθμούς (ατομικούς και συλλογικούς) που αφορούν την αίτηση, με γνώμονα το σύστημα βαθμολόγησης που προβλέπεται στο τμήμα 4 της πρόσκλησης υποβολής προτάσεων, συνεκτιμώντας τη συνολική ποιότητα με βάση τα κριτήρια επιλογής. Οι αξιολογητές κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι η αίτηση που υποβλήθηκε από το European Registry for Internet Domains (Eurid) πληρούσε τις ελάχιστες απαιτήσεις για καθένα από τα κριτήρια επιλογής. Η Επιτροπή εξέτασε τα αποτελέσματα στα οποία κατέληξαν οι αξιολογητές και στη βάση αυτή συμφωνεί με την απόφαση.
- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 22 παράγραφος 1 της οδηγίας 2002/21/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ΕΕ L 113 της 30.4.2002, σ. 1.

⁽²⁾ Απόφαση 2003/375/ΕΚ της Επιτροπής, της 21ης Μαΐου 2003, για τον ορισμό του μητρώου ανωτάτου επιπέδου .eu (ΕΕ L 128 της 24.5.2003, σ. 29).

⁽³⁾ Οδηγία 2002/21/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 2002, σχετικά με κοινό κανονιστικό πλαίσιο για δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών (ΕΕ L 108 της 24.4.2002, σ. 33).

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το European Registry for Internet domains (EURid) θα είναι το μητρώο ανωτάτου επιπέδου .eu στο οποίο θα ανατεθεί η οργάνωση, διοίκηση και διαχείριση του τομέα ανωτάτου επιπέδου .eu.

Άρθρο 2

Η Επιτροπή θα συνάψει σύμβαση με το European Registry for Internet Domains (EURid) η οποία θα καθορίζει τους όρους σύμφωνα με τους οποίους η Επιτροπή εποπτεύει την οργάνωση, διοίκηση και διαχείριση του τομέα ανωτάτου επιπέδου .eu από το μητρώο, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 733/2002.

Η σύμβαση έχει ισχύ για αρχική περίοδο πέντε ετών και μπορεί να παραταθεί δύο φορές κάθε φορά, για επιπλέον μέγιστη περίοδο πέντε ετών.

Άρθρο 3

Η απόφαση 2003/375/ΕΚ καταργείται.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 11 Απριλίου 2014.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 9ης Απριλίου 2014

σχετικά με την ποιότητα της υποβολής εκθέσεων σχετικά με την εταιρική διακυβέρνηση («συμμόρφωση ή αιτιολόγηση»)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2014/208/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 292,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ένα αποτελεσματικό πλαίσιο εταιρικής διακυβέρνησης είναι καίριας σημασίας για την κοινωνία, καθώς οι επιχειρήσεις με χρηστή διαχείριση είναι πιθανό να είναι πιο ανταγωνιστικές και πιο βιώσιμες μακροπρόθεσμα. Η καλή εταιρική διακυβέρνηση αποτελεί, κατά πρώτο και κύριο λόγο, ευθύνη της ενδιαφερόμενης επιχείρησης και εφαρμόζονται ήδη κανόνες σε ευρωπαϊκό και σε εθνικό επίπεδο, ώστε να εξασφαλίζονται ορισμένα πρότυπα. Οι κανόνες αυτοί περιλαμβάνουν νομοθεσία και μη δεσμευτικές νομοθετικές πράξεις, δηλαδή εθνικούς κώδικες εταιρικής διακυβέρνησης.
- (2) Οι κώδικες εταιρικής διακυβέρνησης έχουν ως στόχο τη θέσπιση αρχών σχετικά με την ορθή εταιρική διακυβέρνηση των εισηγμένων εταιριών στην Ευρώπη που βασίζονται στη διαφάνεια, τη λογοδοσία και τις μακροπρόθεσμες προοπτικές. Παρέχουν πρότυπα και βέλτιστες πρακτικές για τις επιχειρήσεις, επιτρέποντάς τους να επιτελούν καλύτερα τις δραστηριότητές τους και, ως εκ τούτου, να συμβάλουν στην ενίσχυση της ανάπτυξης, της σταθερότητας και των μακροπρόθεσμων επενδύσεων.
- (3) Η οδηγία 2013/34/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 2013, σχετικά με τις ετήσιες οικονομικές καταστάσεις, τις ενοποιημένες οικονομικές καταστάσεις και συναφείς εκθέσεις επιχειρήσεων ορισμένων μορφών ⁽¹⁾ απαιτεί από τις εταιρείες να περιλαμβάνουν δήλωση εταιρικής διακυβέρνησης στην έκθεση διαχείρισης, αν οι μεταβιβάσιμοι τίτλοι τους είναι εισηγμένοι προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά οποιουδήποτε κράτους μέλους, κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 σημείο 14 της οδηγίας 2004/39/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων ⁽²⁾.
- (4) Η δήλωση εταιρικής διακυβέρνησης πρέπει να παρέχει ουσιαστικές πληροφορίες σχετικά με τις πρακτικές εταιρικής διακυβέρνησης της επιχείρησης, όπως πληροφορίες που αφορούν τον (τους) σχετικό(-ούς) κώδικα(-ες) εταιρικής διακυβέρνησης που ακολουθεί η εν λόγω επιχείρηση, τα συστήματα εσωτερικού ελέγχου και διαχείρισης κινδύνων, τη συνέλευση των μετόχων και τις αρμοδιότητές της, τα δικαιώματα των μετόχων, τα διοικητικά, διαχειριστικά και εποπτικά όργανα και τις επιτροπές τους.
- (5) Η υψηλής ποιότητας δημοσιοποίηση πληροφοριών για τις πρακτικές εταιρικής διακυβέρνησης των εταιριών προσφέρει χρήσιμες πληροφορίες στους επενδυτές και διευκολύνει τις επενδυτικές τους αποφάσεις. Δίνει επίσης στους επενδυτές μεγαλύτερη εμπιστοσύνη απέναντι στις εταιρείες στις οποίες επενδύουν. Η αυξημένη διαφάνεια στην αγορά μπορεί επίσης να προσφέρει οφέλη σε επίπεδο φήμης, γενικότερα, για τις εταιρείες και μεγαλύτερη νομιμότητα στα μάτια των ενδιαφερομένων μερών και της κοινωνίας στο σύνολό της.
- (6) Η αρχή της «συμμόρφωσης ή αιτιολόγησης» που καθορίζεται στο άρθρο 20 της οδηγίας 2013/34/ΕΕ αποτελεί βασικό χαρακτηριστικό της ευρωπαϊκής εταιρικής διακυβέρνησης. Σύμφωνα με την αρχή αυτή, οι επιχειρήσεις που αποκλίνουν από τον σχετικό κώδικα εταιρικής διακυβέρνησης οφείλουν να εξηγούν στη δήλωση εταιρικής διακυβέρνησης από ποια μέρη του κώδικα αποκλίνουν και τους σχετικούς λόγους.

⁽¹⁾ ΕΕ L 182 της 29.6.2013, σ. 19.

⁽²⁾ ΕΕ L 145 της 30.4.2004, σ. 1.

- (7) Η πλήρης συμμόρφωση προς τον κώδικα μπορεί να στείλει ένα θετικό μήνυμα στην αγορά, μπορεί να μην είναι όμως πάντα η καλύτερη προσέγγιση από πλευράς εταιρικής διακυβέρνησης για μια επιχείρηση. Η απόκλιση από μια διάταξη του κώδικα θα μπορούσε σε ορισμένες περιπτώσεις να επιτρέψει σε μια επιχείρηση να έχει μια πιο αποτελεσματική διαχείριση. Η προσέγγιση «συμμόρφωση ή αιτιολόγηση» παρέχει στις επιχειρήσεις ευελιξία, παρέχοντάς τους τη δυνατότητα να προσαρμόσουν την εταιρική διακυβέρνηση στο μέγεθός τους, τη μετοχική δομή τους ή τις τομεακές τους ιδιαιτερότητες. Ταυτόχρονα, προωθεί μια νοοτροπία λογοδοσίας, ενθαρρύνοντας τις επιχειρήσεις να αντικατοπτρίζουν περισσότερο τις πρακτικές τους όσον αφορά την εταιρική διακυβέρνηση.
- (8) Η αρχή της «συμμόρφωσης ή αιτιολόγησης» υποστηρίζεται ευρέως από τις επιχειρήσεις, τους επενδυτές και τις ρυθμιστικές αρχές ως κατάλληλο εργαλείο για την εταιρική διακυβέρνηση. Ωστόσο, όπως αναφέρεται στην Πράσινη Βίβλο του 2011 σχετικά με το ενωσιακό πλαίσιο εταιρικής διακυβέρνησης ⁽¹⁾, φαίνεται ότι υπάρχουν ορισμένες ελλείψεις στον τρόπο με τον οποίο η αρχή εφαρμόζεται στην πράξη, ιδίως όσον αφορά την ποιότητα της αιτιολόγησης που παρέχουν οι επιχειρήσεις όταν αποκλίνουν από τους κώδικες εταιρικής διακυβέρνησης. Εν προκειμένω η μεγάλη πλειονότητα των ερωτηθέντων για την Πράσινη Βίβλο τάχθηκε υπέρ του να απαιτείται από τις επιχειρήσεις καλύτερης ποιότητας αιτιολόγηση σε περίπτωση απόκλισης.
- (9) Σύμφωνα με πιο πρόσφατα στοιχεία που συγκέντρωσε η Επιτροπή, παρατηρήθηκε σταδιακή βελτίωση στον τομέα αυτό. Διάφορα κράτη μέλη, για παράδειγμα, ξεκίνησαν συζητήσεις ή εξέδωσαν κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την ποιότητα της αιτιολόγησης. Ωστόσο, υπάρχει ακόμη περιθώριο για περαιτέρω βελτίωση.
- (10) Στο ψήφισμά του της 29ης Μαρτίου 2012 ⁽²⁾, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θεώρησε την προσέγγιση «συμμόρφωση ή αιτιολόγηση» ως χρήσιμο εργαλείο για την εταιρική διακυβέρνηση. Ειδικότερα, τάχθηκε υπέρ της υποχρεωτικής τήρησης του σχετικού κώδικα από την επιχείρηση και απαίτησε ουσιαστική αιτιολόγηση για αποκλίσεις από έναν κώδικα, η οποία θα πρέπει να περιλαμβάνει περιγραφή των εναλλακτικών μέτρων που ελήφθησαν.
- (11) Το σχέδιο δράσης του 2012 για το ευρωπαϊκό εταιρικό δίκαιο και την εταιρική διακυβέρνηση ⁽³⁾, υπογράμμισε τη σπουδαιότητα της υψηλής ποιότητας στην αιτιολόγηση, ιδιαίτερα για τους επενδυτές, και εξήγγειλε μια πρωτοβουλία της Επιτροπής για τη βελτίωση της ποιότητας των εκδόσεων εταιρικής διακυβέρνησης και της ποιότητας των αιτιολογήσεων ειδικότερα.
- (12) Σκοπός της παρούσας σύστασης είναι να παράσχει καθοδήγηση στις επιχειρήσεις και να τις βοηθήσει να βελτιώσουν την ποιότητα των εκδόσεών τους σχετικά με την εταιρική διακυβέρνηση. Με δεδομένη την ποικιλομορφία των νομικών παραδόσεων και προσεγγίσεων, οι συστάσεις αυτές παρέχουν ένα γενικό πλαίσιο, το οποίο μπορεί να αναπτυχθεί περαιτέρω και να προσαρμοστεί στο ειδικό εθνικό πλαίσιο.
- (13) Η παρούσα σύσταση εφαρμόζεται στις επιχειρήσεις που υποχρεούνται να υποβάλλουν δήλωση εταιρικής διακυβέρνησης σύμφωνα με το άρθρο 20 της οδηγίας 2013/34/ΕΕ και οι οποίες πρέπει να παρέχουν αιτιολογήσεις σε περίπτωση απόκλισης από τις συστάσεις του κώδικα(-ων) εταιρικής διακυβέρνησης.
- (14) Ενώ η παρούσα σύσταση αφορά κυρίως τις εισηγμένες επιχειρήσεις, σύμφωνα με το άρθρο 20 της οδηγίας 2013/34/ΕΕ, και άλλες οντότητες που εκπονούν δήλωση εταιρικής διακυβέρνησης θα μπορούσαν επίσης να επωφεληθούν από τη βελτίωση της ποιότητας των πληροφοριών που σχεδιάζουν να δημοσιοποιούν.
- (15) Εκτός από τις πληροφορίες που απαιτείται να παρέχουν στη δήλωση εταιρικής διακυβέρνησης, οι επιχειρήσεις σε ορισμένα κράτη μέλη είναι επίσης υποχρεωμένες να υποβάλλουν εκθέσεις σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο εφαρμόζονται οι βασικές αρχές και συστάσεις του κώδικα. Προκειμένου να βελτιωθεί περαιτέρω η διαφάνεια, όλες οι ευρωπαϊκές εισηγμένες επιχειρήσεις ενθαρρύνονται να υποβάλλουν εκθέσεις σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο εφαρμόζουν τους σχετικούς κώδικες όσον αφορά πτυχές που ενδέχεται να είναι πιο σημαντικές για τους μετόχους. Επιπλέον, προκειμένου να διευκολυνθεί η πρόσβαση, οι επιχειρήσεις θα πρέπει να εξετάσουν το ενδεχόμενο να καταστούν οι εν λόγω πληροφορίες διαθέσιμες και στο διαδίκτυο.
- (16) Δεν υπάρχει τυποποιημένο μορφότυπο για την υποβολή εκδόσεων εταιρικής διακυβέρνησης σε ολόκληρη την Ένωση. Η υποβολή πληροφοριών σε μια γενική δήλωση ή αναδιάταξη είναι αποδεκτή εφόσον οι πληροφορίες αυτές είναι ενημερωτικές και χρήσιμες για τους μετόχους, τους επενδυτές και τους άλλους ενδιαφερόμενους. Οι επιχειρήσεις θα πρέπει να αποφεύγουν υπερβολικά γενικές δηλώσεις που δεν θα μπορούσαν να καλύψουν σημαντικές πτυχές για τους μετόχους αλλά επίσης, τυπικές δηλώσεις με μικρή πληροφοριακή αξία. Ομοίως, θα πρέπει επίσης να αποφεύγονται οι μακροσκελείς πληροφορίες που ενδέχεται να μην παρέχουν επαρκή κατανόηση της κατάστασης.

⁽¹⁾ COM(2011) 164, 5.4.2011.

⁽²⁾ Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 29ης Μαρτίου 2012 σχετικά με ένα πλαίσιο εταιρικής διακυβέρνησης για τις ευρωπαϊκές εταιρείες, 2011/2181(INI).

⁽³⁾ COM(2012) 740, 12.12.2012.

- (17) Είναι πολύ σημαντικό να διασφαλιστεί η κατάλληλη δημοσιοποίηση των αποκλίσεων από τους εφαρμοστέους κώδικες, καθώς και των λόγων για τις εν λόγω αποκλίσεις, ώστε οι ενδιαφερόμενοι φορείς να μπορούν να λαμβάνουν συνειδητές αποφάσεις σχετικά με επιχειρήσεις. Η δημοσιοποίηση αυτή μειώνει την ασυμμετρία της πληροφόρησης μεταξύ των διευθυντών μιας επιχείρησης και των μετόχων της, και, ως εκ τούτου, μειώνει το κόστος της παρακολούθησης από τους μετόχους. Οι επιχειρήσεις θα πρέπει να αναφέρουν σαφώς από ποιες συστάσεις του κώδικα έχουν αποκλίνει και, για κάθε περίπτωση, θα παρέχουν αιτιολόγηση για τον τρόπο απόκλισης μιας επιχείρησης, τους λόγους για την απόκλιση αυτή, τον τρόπο με τον οποίο λήφθηκε η απόφαση απόκλισης από μια σύσταση, το χρονικό διάστημα της απόκλισης και τα μέτρα που λήφθηκαν για να εξασφαλιστεί ότι η επιχείρηση εξακολουθεί να συμμορφώνεται με τους στόχους της σύστασης και του κώδικα.
- (18) Κατά την παροχή αυτών των πληροφοριών, οι επιχειρήσεις θα πρέπει να αποφεύγουν τη χρήση τυποποιημένης γλωσσικής διατύπωσης και θα πρέπει να επικεντρώνονται στο συγκεκριμένο πλαίσιο της επιχείρησης ώστε να εξηγείται η απόκλιση από τη σύσταση. Οι εξηγήσεις πρέπει να έχουν δομή και να παρουσιάζονται με τέτοιο τρόπο ώστε να μπορούν εύκολα να κατανοούνται και να χρησιμοποιούνται. Αυτό θα διευκολύνει τους μετόχους να συμμετέχουν σε εποικοδομητικό διάλογο με την επιχείρηση.
- (19) Μια αποτελεσματική προσέγγιση «συμμόρφωσης ή αιτιολόγησης» απαιτεί αποτελεσματική παρακολούθηση για την ενθάρρυνση των επιχειρήσεων να συμμορφώνονται με τον κώδικα εταιρικής διακυβέρνησης ή να αιτιολογούν τη μη συμμόρφωση. Η Πράσινη Βίβλος του 2011 ανέφερε ότι οι δηλώσεις εταιρικής διακυβέρνησης που δημοσιεύουν οι επιχειρήσεις δεν φαίνεται να παρακολουθούνται όπως θα έπρεπε και λίγα κράτη μέλη διέδταν δημόσιους ή εξειδικευμένους φορείς για τον έλεγχο της πληρότητας των παρεχόμενων πληροφοριών, και ιδίως των αιτιολογήσεων.
- (20) Διάφοροι παράγοντες, όπως συμβούλια, ελεγκτές και μέτοχοι, συμμετέχουν στην παρακολούθηση των πληροφοριών που δημοσιοποιούνται από τις επιχειρήσεις. Τα συμβούλια και οι μέτοχοι έχουν επίσης να παίξουν ένα σημαντικό ρόλο στην ενθάρρυνση της καλής ποιότητας αιτιολογήσεων. Ειδικότερα, μια πιο ενεργητική παρακολούθηση από τους μετόχους, ως ιδιοκτήτες των εταιρειών, θα μπορούσε να επιφέρει βελτίωση των πρακτικών εταιρικής διακυβέρνησης.
- (21) Τα κράτη μέλη και οι υπεύθυνοι φορείς για τους κώδικες εταιρικής διακυβέρνησης ενθαρρύνονται επίσης να εξετάζουν τον τρόπο με τον οποίο θα μπορούσε να δοθεί μεγαλύτερη προσοχή στη συνολική ποιότητα των αιτιολογήσεων για τις αποκλίσεις που υποβάλλονται από επιχειρήσεις στο πλαίσιο των υφιστάμενων ρυθμίσεων παρακολούθησης στις χώρες τους. Θα μπορούσαν να προβλεφθούν πρόσθετα κίνητρα για επιχειρήσεις και άλλα ενδιαφερόμενα μέρη, για την περαιτέρω βελτίωση της ποιότητας των αιτιολογήσεων και, γενικότερα, των εκθέσεων εταιρικής διακυβέρνησης.
- (22) Προκειμένου να διασφαλιστεί η αποτελεσματική παρακολούθηση της παρούσας σύστασης, τα κράτη μέλη πρέπει να επιστήσουν την προσοχή των φορέων που είναι αρμόδιοι για τους εθνικούς κώδικες εταιρικής διακυβέρνησης, των εισηγμένων επιχειρήσεων και άλλων ενδιαφερόμενων μερών. Τα κράτη μέλη θα πρέπει επίσης να ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνουν σύμφωνα με την παρούσα σύσταση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΣΤΑΣΗ:

ΤΜΗΜΑ Ι

Γενικές διατάξεις

1. Σκοπός της παρούσας σύστασης είναι να παράσχει κατευθυντήριες γραμμές στα κράτη μέλη, τους αρμόδιους οργανισμούς για τους εθνικούς κώδικες εταιρικής διακυβέρνησης, τις επιχειρήσεις και άλλα ενδιαφερόμενα μέρη. Οι κατευθυντήριες γραμμές έχουν ως στόχο να βελτιώσουν τη συνολική ποιότητα των δηλώσεων εταιρικής διακυβέρνησης που δημοσιεύονται από τις επιχειρήσεις, σύμφωνα με το άρθρο 20 της οδηγίας 2013/34/ΕΕ και, ειδικότερα, την ποιότητα των αιτιολογήσεων που παρέχονται από επιχειρήσεις σε περίπτωση απόκλισης από τις συστάσεις του σχετικού κώδικα εταιρικής διακυβέρνησης.
2. Συνιστάται, κατά περίπτωση, οι κώδικες εταιρικής διακυβέρνησης να κάνουν σαφή διάκριση μεταξύ των τμημάτων του κώδικα όπου δεν μπορεί να γίνει απόκλιση, των τμημάτων όπου εφαρμόζεται η αρχή «συμμόρφωση ή αιτιολόγηση», και των τμημάτων που είναι καθαρά προαιρετικά.

ΤΜΗΜΑ II

Ποιότητα των δηλώσεων εταιρικής διακυβέρνησης

3. Το άρθρο 20 παράγραφος 1 της οδηγίας 2013/34/ΕΕ απαιτεί από τις εισηγμένες εταιρείες να παρέχουν πληροφορίες σχετικά με συγκεκριμένες πτυχές των ρυθμίσεών τους εταιρικής διακυβέρνησης στη δήλωση εταιρικής διακυβέρνησης.
4. Προκειμένου να βελτιωθεί περαιτέρω η διαφάνεια για τους μετόχους, τους επενδυτές και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους, και εκτός από τις πληροφορίες σχετικά με τα θέματα που αναφέρονται στην παράγραφο 3, οι επιχειρήσεις θα πρέπει να περιγράφουν τον τρόπο με τον οποίο έχουν εφαρμοστεί οι σχετικές συστάσεις στον κώδικα εταιρικής διακυβέρνησης σχετικά με τα θέματα που είναι περισσότερο σημαντικά για τους μετόχους.
5. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στις παραγράφους 3 και 4 θα πρέπει να είναι επαρκώς σαφείς, ακριβείς και λεπτομερείς για να μπορούν οι μέτοχοι, οι επενδυτές και οι άλλοι ενδιαφερόμενοι να αποκτήσουν επαρκή κατανόηση του τρόπου διακυβέρνησης της επιχείρησης. Επιπλέον, θα πρέπει να αναφέρονται στα συγκεκριμένα χαρακτηριστικά και κατάσταση της επιχείρησης, όπως το μέγεθος, η διάρθρωση της επιχείρησης ή η κυριότητα ή οποιαδήποτε άλλα συναφή χαρακτηριστικά.
6. Προκειμένου να δοθεί ευκολότερη πρόσβαση των μετόχων, των επενδυτών και άλλων ενδιαφερομένων, οι επιχειρήσεις θα πρέπει να κοινοποιούν σε σταθερή βάση τις πληροφορίες που αναφέρονται στις παραγράφους 3 και 4 στους δικτυακούς τόπους τους και να περιλαμβάνουν παραπομπή σε δικτυακό τόπο στην έκθεση διαχείρισής τους, ακόμη και αν παρέχουν ήδη πληροφορίες με άλλον τρόπο που ορίζεται στην οδηγία 2013/34/ΕΕ.

ΤΜΗΜΑ III

Ποιότητα των αιτιολογήσεων σε περίπτωση απόκλισης από τον κώδικα

7. Το άρθρο 20 παράγραφος 1 της οδηγίας 2013/34/ΕΕ απαιτεί από τις εισηγμένες εταιρείες να παρέχουν εξηγήσεις σε περίπτωση απόκλισης από τις συστάσεις του κώδικα στον οποίο υπόκεινται ή εκείνου τον οποίο οικειοθελώς αποφάσισαν να εφαρμόζουν.
8. Για τους σκοπούς της παραγράφου 7, οι επιχειρήσεις θα πρέπει να δηλώνουν σαφώς για ποιες συγκεκριμένες συστάσεις υπάρχει απόκλιση και, για κάθε απόκλιση από μεμονωμένη σύσταση:
 - α) εξηγούν με ποιον τρόπο η επιχείρηση απέκλινε από σύσταση·
 - β) περιγράφουν τους λόγους της απόκλισης·
 - γ) περιγράφουν τον τρόπο με τον οποίο η απόφαση απόκλισης από τη σύσταση ελήφθη εντός της επιχείρησης·
 - δ) όταν η απόκλιση είναι περιορισμένη χρονικά, διευκρινίζουν τότε η επιχείρηση προβλέπει τη συμμόρφωση με τη συγκεκριμένη σύσταση·
 - ε) ένα έλαβαν κάποιο μέτρο αντί της συμμόρφωσης, το περιγράφουν και εξηγούν με ποιον τρόπο το μέτρο αυτό επιτυγχάνει τον βασικό στόχο της συγκεκριμένης σύστασης ή του κώδικα ως σύνολο, ή διευκρινίζουν τον τρόπο με τον οποίο συμβάλλει στην ορθή εταιρική διακυβέρνηση της εταιρείας.
9. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 8 θα πρέπει να είναι επαρκώς σαφείς, ακριβείς και λεπτομερείς για να μπορούν οι μέτοχοι, οι επενδυτές και άλλοι ενδιαφερόμενοι να εκτιμήσουν τις συνέπειες που απορρέουν από την απόκλιση από μια συγκεκριμένη σύσταση.

Θα πρέπει επίσης να αναφέρονται τα ειδικά χαρακτηριστικά και η κατάσταση της εταιρείας, όπως το μέγεθος, η δομή της εταιρείας ή η κυριότητα ή οποιαδήποτε άλλα συναφή χαρακτηριστικά.

10. Οι αιτιολογήσεις για τις αποκλίσεις πρέπει να παρουσιάζονται με σαφήνεια στη δήλωση εταιρικής διακυβέρνησης, με τέτοιο τρόπο ώστε να είναι εύκολη η αναζήτηση των δεδομένων αυτών από τους μετόχους, τους επενδυτές και άλλους ενδιαφερόμενους. Αυτό μπορεί να γίνει, για παράδειγμα, ακολουθώντας την ίδια σειρά συστάσεων με τον σχετικό κώδικα, ή ομαδοποιώντας όλες τις αιτιολογήσεις απόκλισης στο ίδιο τμήμα της δήλωσης εταιρικής διακυβέρνησης, εφόσον η χρησιμοποιούμενη μέθοδος εξηγείται σαφώς.

ΤΜΗΜΑ IV

Τελικές διατάξεις

11. Προκειμένου να δοθούν κίνητρα στις επιχειρήσεις για να συμμορφώνονται με τον οικείο κώδικα εταιρικής διακυβέρνησης ή να αιτιολογούν καλύτερα τις αποκλίσεις από αυτόν, πρέπει να υπάρχει αποτελεσματική παρακολούθηση σε εθνικό επίπεδο, στο πλαίσιο των υφιστάμενων ρυθμίσεων παρακολούθησης.
12. Τα κράτη μέλη πρέπει να επιστήσουν την προσοχή των φορέων που είναι αρμόδιοι για τους εθνικούς κώδικες εταιρικής διακυβέρνησης, των εισηγμένων επιχειρήσεων και των άλλων ενδιαφερομένων μερών στην παρούσα σύσταση. Τα κράτη μέλη καλούνται να ενημερώσουν την Επιτροπή σχετικά με τα μέτρα που έλαβαν σύμφωνα με την παρούσα σύσταση έως τις 13 Απριλίου 2015, ώστε να δοθεί η δυνατότητα στην Επιτροπή να παρακολουθήσει και να αξιολογήσει την κατάσταση.
13. Η παρούσα σύσταση απευθύνεται στα κράτη μέλη, τους αρμόδιους οργανισμούς για τους εθνικούς κώδικες εταιρικής διακυβέρνησης, τις εισηγμένες επιχειρήσεις και τα λοιπά ενδιαφερόμενα μέρη.

Βρυξέλλες, 9 Απριλίου 2014.

Για την Επιτροπή
Michel BARNIER
Μέλος της Επιτροπής

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην απόφαση 2009/941/ΕΚ της Επιτροπής, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, του πρωτοκόλλου της Χάγης της 23ης Νοεμβρίου 2007 σχετικά με το εφαρμοστέο δίκαιο στις υποχρεώσεις διατροφής

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 331 της 16ης Δεκεμβρίου 2009)

Στο εξώφυλλο, στον τίτλο:

αντί: «Απόφαση της Επιτροπής»

διάβαζε: «Απόφαση του Συμβουλίου».

Στη σελίδα 17, στον τίτλο:

αντί: «ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ»

διάβαζε: «ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ».

